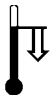
UNDERCOUNTER REFRIGERATOR/FREEZER
RÉFRIGÉRATEUR/CONGÉLATEUR À PLACER SOUS UN PLAN DE TRAVAIL
UNTERTHEKEN-KÜHL-/GEFRIERSCHRANK
KOEL-/VRIESKAST VOOR ONDER DE TOONBANK
REFRIGERADOR/CONGELADOR PARA DEBAJO DE MOSTRADOR
REFRIGERATORE/CONGELATORE DA INCASSO

RTE-80SFA(-UK)
RTE-125SFA(-UK)
RTE-170SFA(-UK)
FTE-80SFA(-UK)
FTE-125SFA(-UK)
FTE-170SFA(-UK)

INSTRUCTION MANUAL
NOTICE D'UTILISATION
BEDIENUNGSANLEITUNG
GEBRUIKSAANWIJZING
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUALE D'ISTRUZIONI

91E4AA20A (102908)

Symbol	Meaning
	Keep Dry
	Cabinet Temperature
	Increasing Temperature
	Decreasing Temperature
	Manual Defrost
	Rapid Refrigeration

WARNING

Keep Dry

Do not wet this product or use it in potentially wet conditions. This may cause electric leakage, resulting in electric shock or fire.

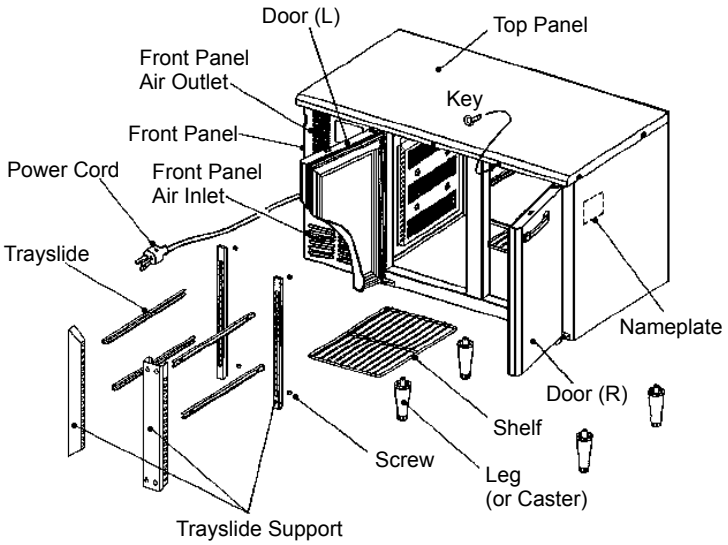
IMPORTANT

1. This booklet is an integral and essential part of the product and should be kept and preserved by the user. Please read carefully the guidelines and warnings contained herein as they are intended to provide the installer/user with essential information for the proper installation and the continued safe use and maintenance of the product. Please preserve this booklet for any further consultation that may be necessary.

2. This is a commercial refrigerator/freezer, and should be destined only to be used for the purpose for which it has been expressly designed. Any other use should be considered improper and therefore dangerous. The manufacturer will not be held liable or responsible for any damage caused by improper, incorrect and unreasonable use.

I. GENERAL INFORMATION

1. CONSTRUCTION (RTE-125SFA)



Note: Attach the four Legs (or Casters for the -UK models) provided to the mounting holes located at the bottom of the unit.

Fig. 1

II. INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS

1. CHECKS BEFORE INSTALLATION

* Visually inspect the exterior of the shipping container, and any severe damage noted should be reported to the carrier.

WARNING

Remove shipping tape holding the Door, Trayslides, Trayslide Supports and other parts inside the cabinet. If shipping tape is left in the unit, it will not work properly.

* Remove the package containing accessories.

* See the Nameplate on the right interior wall, and check that your voltage supplied corresponds with the voltage specified on the Nameplate.

2. LOCATION

IMPORTANT

This refrigerator/freezer is not intended for outdoor use. Normal operating ambient temperature should be within 5°C to 43°C.

For best operating results:

* The refrigerator/freezer should not be located next to ovens, grills or other high heat producing equipment.

* The location should provide a firm foundation for the equipment.

* To adjust the height of the unit, turn the adjustable end of the Legs. The unit should always be level from side to side and back to front.

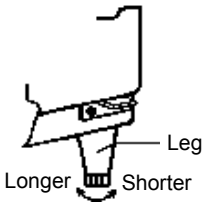


Fig. 2

* Avoid a site where dripping is not allowed.

* Do not expose the unit to direct sunlight or higher temperatures.

* Allow at least 50cm clearance between the Front Panel air inlet/outlet and the wall or other equipment for proper air circulation. The front of the unit should have enough space for smooth adjustment of the cabinet temperature. Also allow at least 10cm clearance from the wall at the side of the machine compartment.

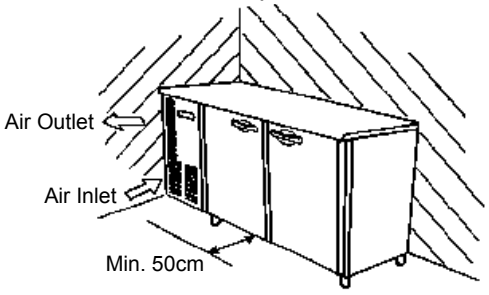


Fig. 3

3. SET UP

IMPORTANT

1. Do not tilt the unit more than 45° when mounting the Legs or Casters.

2. Carry the unit by holding its bottom.

1) Cut the shipping band and remove the carton.

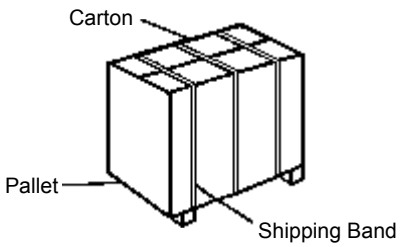


Fig. 4

2) Take out the accessory Legs or Casters.

3) Tilt the unit backward to mount the front Legs or Casters (work in pair).

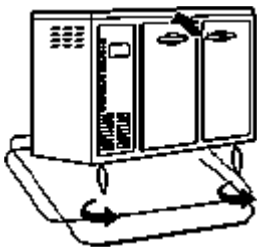


Fig. 5

4) Mount the rear Legs or Casters in the same way. When mounting the Casters, lock the two front Casters before mouting the rear ones, or the unit will slide when tilted.

5) Before operating the unit, remove all shipping carton, packing, tape(s) and protective plastic film on the exterior and Top Panel. Be careful not to damage the exterior panels.

6) Position the unit in a selected site.

7) Clean the interior with a soft cloth soaked in cold or warm water containing the proper amount of neutral cleaner and wrung dry.

8) Level the refrigerator/freezer in both the left-to-right and the front-to-rear directions.

9) Take out the accessories (Trayslides) from inside the cabinet. Always fit the Trayslides horizontally and parallel. The Shelves should be placed on the Trayslides.

To fit the Trayslide, (1) insert one end of the Trayslide into the square hole in the rear Trayslide Support, and (2) hook the Trayslide on the square hole in the front Trayslide Support. To remove the Trayslide, reverse the above procedure.

The Trayslide Supports are also removable. To remove the Support, (1) slightly slide up to unhook, and (2) pull off in the indicated direction. To refit the Support, reverse the removal procedure.

The Shelves can be replaced by full size or smaller Gastronorm-Bleche hotel pans.

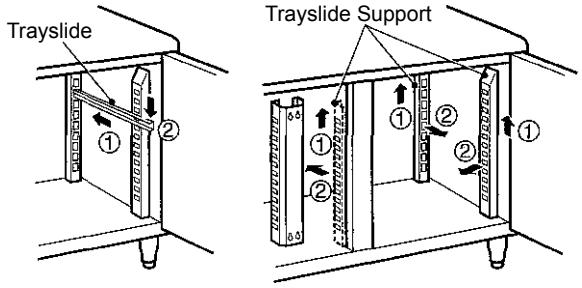


Fig. 6

4. ELECTRICAL CONNECTIONS

* This refrigerator/freezer must be plugged into the separated power receptacle which is readily accessible and has enough capacity. The maximum allowable voltage variation should not exceed ± 10 percent of the nameplate rating. See the Nameplate.

* If the supply cord and the plug should need to be replaced, it should only be done by a qualified service engineer to avoid any danger.

5. FINAL CHECK LIST

1) Is the refrigerator/freezer in a site where the ambient temperature is within 5°C to 43°C all year around?

2) Have all shipping carton, packing, tape(s) and protective plastic film on the exterior and Top Panel been removed from the refrigerator/ freezer?

3) Have all electrical connections been made?

4) Has the power supply voltage been tested or checked against the nameplate rating?

5) Has the user been given the Instruction Manual and instructed on how to operate the refrigerator/freezer and the importance of periodic maintenance recommended?

6) Has the user been given the name and telephone number of the Authorized Service Agency?

6. OPERATION

IMPORTANT

1. Be careful not to let water into the machine compartment. This might cause failure or electric shock hazard.
2. To prevent electric shock, do not touch the Attachment Plug with wet hands.
3. Do not store any volatile or flammable substances, such as benzine, ether, adhesives and LPG, in the unit.
4. This refrigerator/freezer is designed only for temporary storage of foods. Use for any other purposes (ex. storage of chemicals or medical supplies such as vaccine and serum) could cause deterioration of stored items.
5. Do not throw anything onto the Shelves. They may fall off and cause injury.
6. Do not store bottles or cans near the air outlet. They may freeze up and break, causing a risk of injury.
7. Do not use combustible spray or place volatile and flammable substances near the unit. They could catch fire from a spark of a switch or the like.
8. Do not put anything into the machine compartment or the air inlet/outlet. The Fan rotating rapidly inside may cause injury or heat.
9. Energise the refrigerator/freezer for 1 hour and check for proper temperature before putting foods in the cabinet.
10. Do not block the air inlet/outlet with foods.
11. If the cabinet temperature is adjusted at a subfreezing temperature, do not store vegetables and any foods that should not be frozen.
12. Do not pack the cabinet with foods. Allow some space between them to ensure a good air flow.
13. Do not put in warm or hot foods. Let them cool first, or they will raise the cabinet temperature and could deteriorate other foods in the cabinet or overload the refrigerator/freezer.
14. Make sure all items are snug on each Shelf.
15. Moist or fresh foods and those with a strong smell like seafood should be wrapped up in a plastic film or packed in a container.

Otherwise the foods may dry up or give their smells to other foods.

16. Foods containing acetic acid or yeast should be wrapped up in a plastic film. Otherwise they may accelerate corrosion of the Evaporator and Copper Tubes, resulting in failure.

17. Foods intended for direct human consumption should be stored on the Shelf in a proper container and protected from direct contact with the cabinet walls.

18. Do not use the freezer to freeze foods. It is designed only to store frozen foods. High quality ice cream may melt during defrost cycle and should not be stored in the freezer.

[a] START UP

1) Plug in the unit.

2) The Compressor and Condenser Fan Motor will start in 3 minutes.

[b] CABINET TEMPERATURE SETTING

The cabinet temperature is factory-adjusted at 3° C for the refrigerator and -18°C for the freezer. If necessary, readjust the temperature as follows:

1) Press the Set Point Button to display the current set point temperature.

2) Keep pressing the Set Point Button, and push the Temperature Control Button until the Temperature Display Window shows the desired temperature. The cabinet temperature is adjustable between -6°C and 12°C for the refrigerator and between -7°C and -25°C for the freezer.

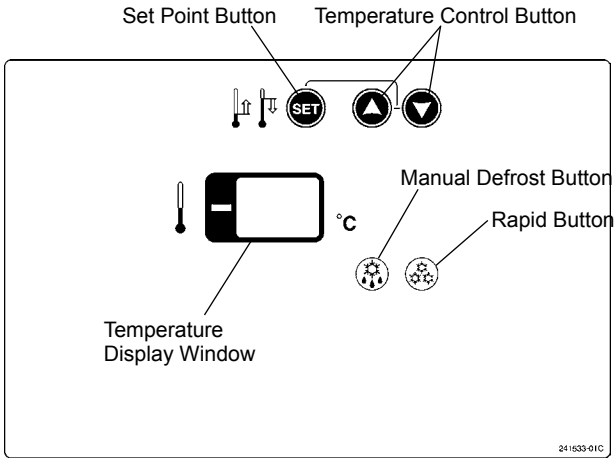


Fig. 7

3) The displayed cabinet temperature is adjusted to be almost equal to the temperature at the center of the cabinet without foods. But it can be different from the actual temperature depending on arrangement of stored foods, frequency of door opening or measuring points.

[c] RAPID REFRIGERATION

To refrigerate stored foods rapidly, choose the rapid refrigeration mode. The Interior Fan Motor will operate continuously to accelerate refrigeration.

1) Keep pressing the Rapid Button for 5 seconds to operate the Interior Fan Motor continuously. The decimal point on the Temperature Display Window will disappear during the rapid refrigeration.

2) To resume normal operation, keep pressing the Rapid Button for 5 seconds. The decimal point will reappear on the Temperature Display Window.

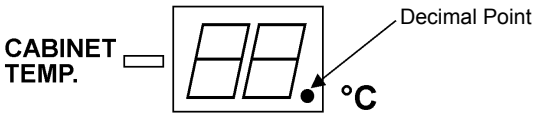


Fig. 8

[d] DEFROST

The refrigerator/freezer defrosts the Evaporator every 6 hours. The Temperature Display Window shows “dF” during defrost cycle.

[e] SHUT DOWN

1) Before shutting down the unit, move the stored foods into another refrigerator/freezer.

2) Unplug the unit.

3) When preparing the unit for long storage, clean the cabinet interior and Door Gaskets, dry them thoroughly and store the unit in a dry place.

III. MAINTENANCE AND CLEANING INSTRUCTIONS

IMPORTANT

1. Before carrying out any cleaning or maintenance operations, unplug the unit.
2. Do not disassemble the unit further than illustrated in Fig. 1.
3. Do not touch or wet the machine compartment parts. This could result in failure or breakdown.

1. INTERIOR/EXTERIOR

* Clean the interior and exterior at least once a week for sanitary use.
* Clean off the interior and exterior with a soft cloth soaked in cold or warm water containing the proper amount of neutral cleaner and wrung dry. Do not use a water jet to clean the machine compartment.
* Chemical agents other than neutral cleaner might cause damage to the interior and exterior surfaces.
* The Door Gasket and its contact surface get soiled easily. Clean every surface of these parts thoroughly. Remnants of food will accelerate aging.
* Use a cloth to wipe off any water staying inside the cabinet.

2. AIR FILTER

IMPORTANT

To prevent deformation, do not wash the Air Filter with hot water above 40°C.

A plastic mesh air filter removes dirt or dust from the air, and keeps the Condenser from getting clogged. As the filter gets clogged, the refrigerator/freezer's performance will be reduced. Check the filter at least twice a month. When clogged, use warm water and a neutral cleaner to wash the filter. Do not operate the unit with the Air Filter removed, or the Condenser will get clogged, resulting in failure.

1) Remove the Air Filter from the Front Panel.
2) Wash the Air Filter carefully with cold or warm water containing the proper amount of neutral cleaner. Rinse and dry the Air Filter thoroughly.
3) To refit the Air Filter, put the two Tabs into the bottom slots in the Front Panel, and tightly attach the Air Filter over the entire slots by using the magnet provided.

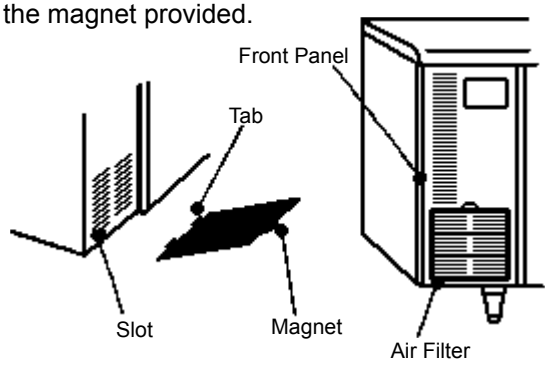


Fig. 9

IV. BEFORE CALLING A SERVICE AGENT

IMPORTANT

1. In case of insufficient refrigeration performance, move the stored foods into another refrigerator/freezer to prevent their deterioration.
2. When contacting a service company, let them know the model name, serial number (see Nameplate on the right interior wall), date of installation (see Warranty Card) and state of the trouble (ex. error code).

1. TROUBLES WITH ERROR CODE INDICATION

When the Temperature Display Window on the Operation Panel flashes alternately between an error code and the cabinet temperature, check the error code and follow the instructions below.

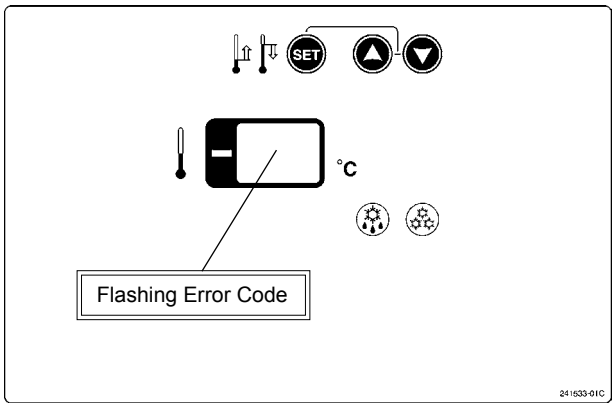


Fig. 10

1) If one of the following error codes is displayed, immediately contact an authorized Hoshizaki service company.

Code	Problem
E3	Defrost time too long.
E8, E9	Thermistor defective.
EA, ED	Controller Board defective.

2) If one of the following error codes is displayed, check and correct the condition of the unit according to the following instructions:

Code	Problem and Remedy
E1	Cabinet temperature too high. (1)Door(s) left open. Close. (2)Warm or hot foods inside. Take them out. (3)Ambient temperature too high. Avoid installation near high heat producing equipments or exposure to direct sunlight.
E2	Cabinet temperature too low. (1)Ambient temperature too low. Use in the range from 5°C to 43°C. (2)Frozen foods being defrosted. Error code will disappear when defrosting is completed.
E4, E7	Condenser clogged or ambient temperature too high. (1)Air Filter clogged. Clean. (2)Ambient temperature too high. Avoid installation near high heat producing equipments or exposure to direct sunlight.

E1, E2: Automatically resets when a proper cabinet temperature is resumed.
E4, E7: After the above checks and corrections, turn the power supply off and back on again.

If the error code still appears in the Temperature Display Window even after the above checks and corrections, immediately contact an authorized Hoshizaki service company.

2. TROUBLES WITHOUT ERROR CODE INDICATION

1) Unit fails to operate:
(1)Power failure. Wait until power supply is resumed.
(2)Unplugged. Plug in.

2) Poor cooling performance:
(1)Door(s) opened too often.
(2)Door(s) left open. Close.
(3)Too packed with foods or air inlet/outlet blocked. Allow some space between them to ensure a good air flow.
(4)Warm or hot foods inside. Take them out.
(5)Ambient temperature too high. Avoid installation near high heat producing equipments or exposure to direct sunlight.
(6)Cabinet temperature setting too high. Readjust it.
(7)Air Filter clogged. Clean.
(8)Unit in defrost process. The cabinet temperature may rise temporarily during defrost cycle but will not affect the foods inside.

3) Noise:
(1)Operating sounds from Compressor, Condenser Fan Motor or Interior Fan Motor. They are not a sign of failure.
(2)Installed on an unsteady floor. Contact an authorized Hoshizaki service company.
(3)Not leveled in the left-to-right or front-to-rear directions. Contact an authorized Hoshizaki service company.

V. DISPOSAL

When disposing of the refrigerator/freezer, contact an authorized Hoshizaki service company or a specialized waste disposal company.

The insulation foaming agent used for the unit body contains 20% of flammable gas HFC-365mfc. With this in mind, dispose of the refrigerator/freezer properly.

VI. WARRANTY

Hoshizaki warrants to the original owner/user that all Hoshizaki branded products shall be free of defects in material and/or workmanship for the duration of the “warranty period”. The warranty shall be effective for one year from the date of installation.
Hoshizaki’s liability under the terms of the warranty are limited and shall exclude routine servicing, cleaning, essential maintenance and/or repairs occasioned by misuse and installations not in accordance with Hoshizaki guidelines.

Warranty repairs should be completed by an approved Hoshizaki dealer or service agency using genuine Hoshizaki components.

To obtain full details of your warranty and approved service agency, please contact your dealer/ supplier, or the nearest Hoshizaki Service office in Europe:

U.K./Ireland - Hoshizaki UK
TEL: +44 (0)845 456 0585
FAX: +44 (0)1462 499080

Holland - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

Belgium/Luxemburg - Hoshizaki Belgium
TEL: +32 (0)2 7123030
FAX: +32 (0)2 7123031

Germany/Switzerland/Austria - Hoshizaki Deutschland
TEL: +49 (0)2154 92810
FAX: +49 (0)2154 928128

France - Hoshizaki France
TEL: +33 (0)1 48639380
FAX: +33 (0)1 48639388

Other countries - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499 or +44 (0)845 456 0585
FAX: +31 (0)20 6918768 or +44 (0)1462 499080

This product includes a hermetically sealed refrigeration system that contains fluorinated greenhouse gases covered by the Kyoto Protocol:

RTE-80/125/170SFA(-UK)	**R134a / GWP 1300 / 0.245kg**
FTE-80/125SFA(-UK)	**R404A / GWP 3260 / 0.240kg**
FTE-170SFA(-UK)	**R404A / GWP 3260 / 0.270kg**

This product is insulated with foam blown with fluorinated greenhouse gases.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: Hoshizaki Electric Co., Ltd.

Address: 3-16 Minamiyakata, Sakae, Toyoake-shi,
Aichi 470-1194 Japan

We hereby declare that the machine(s) listed below and manufactured by us meet the essential health and safety requirements demanded by the following EC regulations:

EC Regulations: EMC Directive (89/336/EEC, 92/31/EC, 93/68/EEC, 2004/108/EC)
Low Voltage Directive (2006/95/EC)

Harmonised European Standards applied:
EN 55014-1 (EMC)
EN 55014-2 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)
EN 61000-3-3 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-89 (LVD)

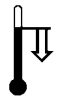
CE Marking first affixed: 2004

Product Description: Hoshizaki Undercounter Refrigerator/Freezer

Model(s): RTE-80SFA, RTE-125SFA, RTE-170SFA
FTE-80SFA, FTE-125SFA, FTE-170SFA
RTE-80SFA-UK, RTE-125SFA-UK, RTE-170SFA-UK
FTE-80SFA-UK, FTE-125SFA-UK, FTE-170SFA-UK

Name: Chikai Aoi Position: Vice President

This declaration will no longer be valid if any alterations are made to the machine(s) without our approval.

Symbole	Signification
	Garder au sec
	Temperature de la table
	Temperature en hausse
	Temperature en baisse
	Gegvrage manuel
	Refrigeration acceleree

AVERTISSEMENT

Garder au sec

Ne mouillez pas cet appareil et ne l'utilisez pas dans des environnements présentant un risque d'humidité. Cela risquerait de provoquer une fuite de courant et d'entraîner des risques de choc électrique ou d'incendie.

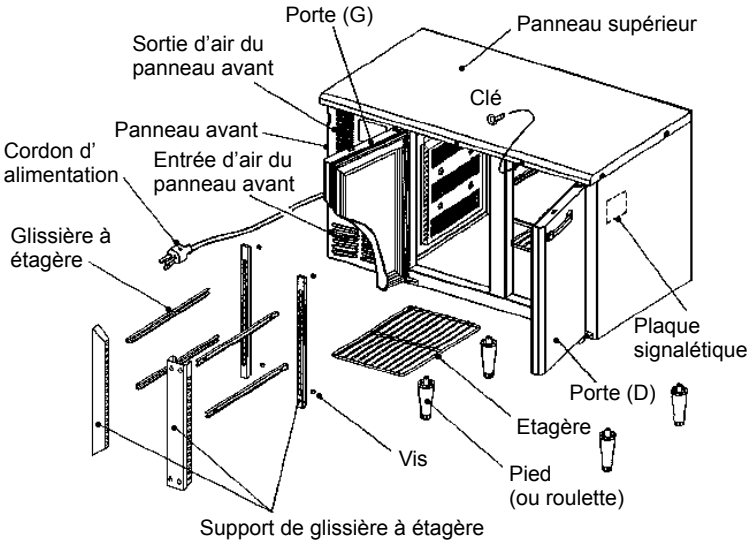
IMPORTANT

1. Ce livret est un élément essentiel qui fait partie intégrante du produit et il doit être conservé soigneusement par l'utilisateur. Veuillez lire attentivement les conseils et les avertissements qui s'y trouvent, car ils ont pour but de fournir à l'installateur et à l' utilisateur des informations essentielles pour une installation correcte, une utilisation en toute sécurité et un entretien adéquat du produit. Veuillez conserver soigneusement ce livret pour toute référence ultérieure.

2. Ce réfrigérateur/congélateur est de type commercial : il doit donc uniquement être utilisé pour les usages pour lesquels il a été expressément conçu. Toute autre utilisation doit être considérée comme inappropriée et donc dangereuse. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dégâts causés par une utilisation inappropriée, incorrecte et abusive.

I. INFORMATIONS GENERALES

1. CONSTRUCTION (RTE-125SFA)



Remarque : Fixez les quatre pieds (ou roulettes, pour les modèles destinés au Royaume-Uni) fournis avec l'appareil dans les orifices de montage situés au-dessous de l'unité.

Fig. 1

II. CONSIGNES D'INSTALLATION ET D' UTILISATION

1. A CONTROLER AVANT L'INSTALLATION

* Inspectez visuellement l'extérieur du conteneur de transport : tout dommage important doit être indiqué au transporteur.

AVERTISSEMENT

Retirez le ruban de transport qui maintient en place la porte, les glissières à étagères, les supports de glissières à étagères et les autres pièces situées à l'intérieur de l'appareil. Si vous laissez le ruban de transport à l'intérieur de l'unité, elle ne fonctionnera pas correctement.

* Retirez le paquet contenant les accessoires.

* Reportez-vous à la plaque signalétique située sur la paroi intérieure droite et vérifiez que la tension fournie correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique.

2. EMPLACEMENT

IMPORTANT

Ce réfrigérateur/congélateur n'est pas conçu pour être utilisé à l'extérieur. La température ambiante normale de fonctionnement doit être comprise entre 5°C et 43°C.

Pour un fonctionnement optimal :

* Le réfrigérateur/congélateur ne doit pas être placé à proximité de fours, de grills, ou de toute autre source de chaleur importante.

* L'appareil doit avoir une assise solide.

* Pour régler la hauteur de l' unité, tournez l'extrémité réglable des pieds. L'unité doit toujours être mise de niveau d' un côté à l'autre et de l'arrière à l'avant.

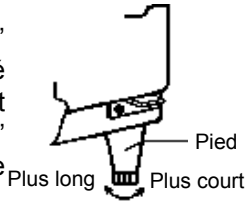


Fig. 2

* Evitez les emplacements où les écoulements d'eau sont interdits.

* N'exposez pas l'unité à la lumière directe du soleil ou à des températures élevées.

* Prévoyez toujours un espace d'au moins 50 cm entre l'entrée ou la sortie d'air du panneau avant et le mur ou les autres appareils, afin d' assurer une circulation d'air correcte. Vous devez disposer de suffisamment d'espace à l'avant de l'unité, afin de pouvoir régler facilement la température à l'intérieur de l'appareil.
  Prévoyez aussi un espace d'au moins 10 cm entre l'appareil et le mur situé à côté de l'appareil.

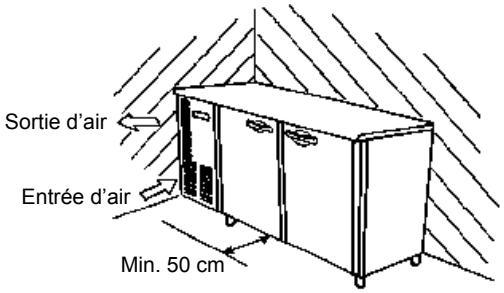


Fig. 3

3. INSTALLATION

IMPORTANT

1. Ne penchez pas l'unité de plus de 45 ° lorsque vous montez les pieds ou les roulettes.
2. Portez l'unité en la tenant par le fond.

1) Coupez le ruban de transport et retirez le carton.

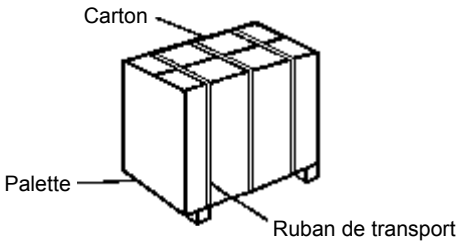


Fig. 4

2) Sortez les accessoires (pieds ou roulettes).

3) Soulevez l'unité vers l'arrière pour monter les pieds ou les roulettes (travaillez à deux).

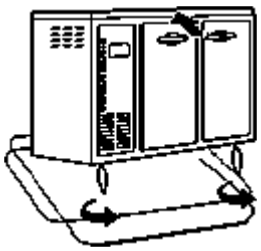


Fig. 5

4) Montez les pieds ou les roulettes arrière de la même façon. Si vous choisissez de monter les roulettes, avant de monter les roulettes arrière, bloquez les deux roulettes avant, sinon l'unité glissera lorsque vous la pencherez.

5) Avant d'utiliser l'unité, retirez tous les cartons de transport, l'emballage, le(s) ruban(s) et le film plastique qui protège l'extérieur et le panneau supérieur. Veillez à ne pas endommager les panneaux extérieurs.

6) Positionnez l'unité dans l'endroit sélectionné.

7) Nettoyez l'intérieur à l'aide d'un chiffon doux humidifié avec de l'eau froide ou tiède contenant une quantité suffisante de nettoyant neutre, après l'avoir essoré.

8) Mettez le réfrigérateur/congélateur à niveau dans les deux sens : à la fois de gauche à droite et d'avant en arrière.

9) Retirez les accessoires (glissières à étagères) de l'intérieur de l'appareil. Installez toujours les glissières à étagères horizontalement et parallèlement. Les étagères doivent être placées sur les glissières à étagères.

Pour installer une glissière à étagère, (1) insérez une extrémité de la glissière dans le trou carré à l'arrière du support de glissière à étagère et (2) accrochez la glissière dans le trou carré à l'avant du support de glissière à étagère. Pour retirer la glissière à étagère, effectuez la procédure ci-dessus à l'envers.

Les supports de glissière à étagère sont aussi amovibles. Pour retirer le support, (1) faites-le glisser légèrement vers le haut pour le décrocher et (2) retirez-le dans le sens indiqué. Pour remettre le support, effectuez la procédure de retrait à l'envers.

Les étagères peuvent être remplacées par des plats d'hôtel Gastronorm-Bleche de grande ou moyenne taille.

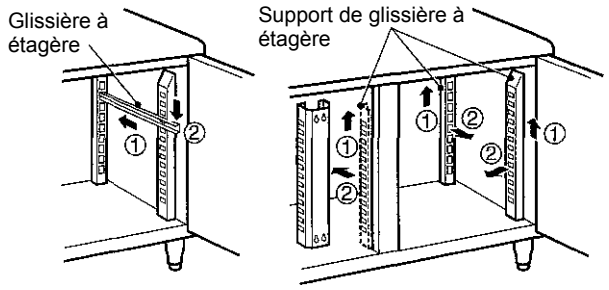


Fig. 6

4. RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

* Ce réfrigérateur/congélateur doit être branché dans un réceptacle d'alimentation séparé facilement accessible et disposant d'une puissance suffisante. La variation de tension admissible maximale ne doit pas dépasser ± 10 % de la valeur nominale figurant sur la plaque signalétique. Reportez-vous à la plaque signalétique.

* Si le cordon et la fiche d'alimentation électrique sont à remplacer, l'opération doit être effectuée par un technicien qualifié, afin d'éviter tout danger.

5. LISTE DE VERIFICATIONS FINALES

1) Le réfrigérateur/congélateur est-il dans un endroit où la température ambiante se situe entre 5°C et 43°C toute l'année ?

2) Tous les cartons de transport, l'emballage, le(s) ruban(s) et le film plastique qui protège l' extérieure et le panneau supérieur ont-ils été retirés du réfrigérateur/congélateur ?

3) Tous les branchements électriques ont-ils été effectués ?

4) La tension de la source d'alimentation a-t-elle été testée et comparée à celle figurant sur la plaque signalétique ?

5) L'utilisateur a-t-il reçu le Manuel d'instruction, lui a-t-on montré comment fonctionne le réfrigérateur/congélateur et lui a-t-on indiqué l' importance de l'entretien périodique ?

6) A-t-on donné à l'utilisateur le nom et le numéro de téléphone de l'agence d'entretien agréée ?

6. UTILISATION

IMPORTANT

1. Veillez à ne pas laisser d'eau dans le compartiment de l'appareil. Cela pourrait entraîner une panne ou un risque de choc électrique.

2. Pour éviter tout choc électrique, ne touchez pas la prise électrique avec les mains mouillées.

3. Ne stockez pas des substances volatiles ou inflammables telles que de l'essence, de l'éther, de la colle ou du GPL dans l' unité.

4. Ce réfrigérateur/congélateur est uniquement conçu pour le stockage temporaire des aliments. Toute autre utilisation (par ex. : stockage de produits chimiques ou médicaux tels que des vaccins ou du sérum) peut entraîner une détérioration des articles stockés.

5. Ne jetez rien sur les étagères. Elles pourraient tomber et blesser quelqu'un.

6. Ne stockez pas des bouteilles ou des canettes près de la sortie d'air. Elles pourraient geler et se casser, provoquant ainsi des risques de blessure.

7. N'utilisez pas un vaporisateur contenant du gaz combustible et ne placez pas des produits volatiles ou inflammables près de l' unité. Une étincelle produite (par exemple) par un interrupteur pourrait les enflammer.

8. Ne placez rien dans le compartiment de l' appareil, ou dans l'entrée ou la sortie d' air. Le ventilateur à l'intérieur de celui-ci

tourne rapidement et peut provoquer des blessures ou de la chaleur.

9. Mettez le réfrigérateur/congélateur sous tension pendant 1 heure et vérifiez si la température est correcte avant de placer des aliments dans l'appareil.

10. Ne bloquez pas l'entrée ou la sortie d'air avec des aliments.

11. Si l'appareil est réglé sur une température inférieure à 0°C, ne stockez pas des légumes et tout autre aliment qui ne doit pas être congelé.

12. Ne remplissez pas complètement l'appareil avec des aliments. Laissez un peu d' espace entre les aliments pour assurer une bonne circulation de l'air.

13. Ne placez pas des aliments tièdes ou chauds dans l'appareil. Laissez-les tout d'abord refroidir, sinon cela ferait monter la température à l'intérieur de l'appareil et cela risquerait de détériorer les autres aliments stockés dans l'appareil ou de surcharger le réfrigérateur/congélateur.

14. Veillez à ce que tous les articles soient bien rangés sur chaque étagère.

15. Les aliments humides et frais, et ceux dégageant une forte odeur (fruits de mer, etc.) doivent être enveloppés de films plastique ou placés dans une boîte hermétique. Sinon, ces aliments risquent de se dessécher ou de transmettre leur odeur aux autres aliments.

16. Les aliments contenant de l'acide acétique ou de la levure doivent être enveloppés de film plastique. Sinon, ils risquent d' accélérer la corrosion de l'évaporateur et des tubes en cuivre, et de provoquer ainsi des pannes.

17. Les aliments prévus pour être consommés directement par des être humains doivent être stockés sur les étagères dans un conteneur adéquat et doivent être protégés de tout contact direct avec les parois intérieures de l'appareil.

18. N'utilisez pas le congélateur pour surgeler des aliments. Il est conçu uniquement pour stocker des aliments congelés. Les glaces de qualité supérieure risquent de fondre pendant le cycle de dégivrage : elles ne doivent pas être stockées dans ce congélateur.

[a] DEMARRAGE

1) Branchez l'unité sur la prise de courant.

2) Le compresseur et le moteur du ventilateur du condenseur démarreront au bout de 3 minutes.

[b] REGLAGE DE LA TEMPERATURE INTERIEURE DE L'APPAREIL

La température intérieure de l'appareil est réglée en usine sur 3°C pour le réfrigérateur et sur -18° C pour le congélateur. Si nécessaire, vous pouvez régler la température de la façon suivante :

1) Appuyez sur la touche SET (Valeur mesurée) pour afficher la température actuelle à l'intérieur de l' appareil.

2) Maintenez la touche SET (Valeur mesurée) enfoncée et appuyez sur une des touches de commande de température jusqu'à ce que la fenêtre d'affichage de la température indique la température de votre choix. La température intérieure de l'appareil peut être réglée de -6°C à 12°C pour le réfrigérateur et de -7°C à -25°C pour le congélateur.

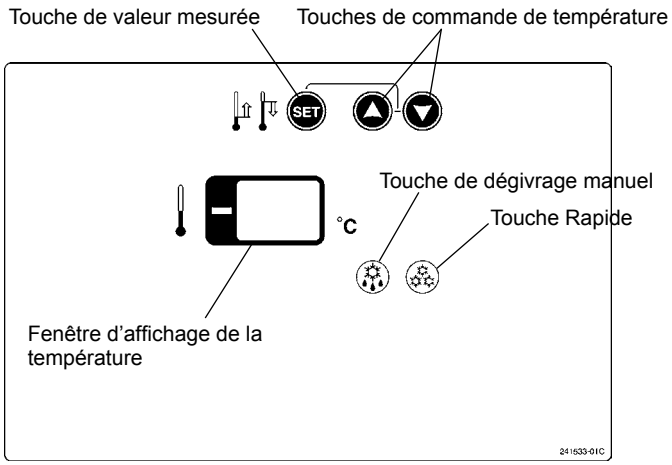


Fig. 7

3) La température intérieure de l'appareil affichée est réglée de façon à correspondre environ à la température au centre de l'appareil, lorsque celui-ci ne contient aucun aliment. Cependant, en fonction de l'agencement des aliments stockés, de la fréquence d'ouverture de la porte et des points de mesure, elle peut être différente de la température réelle.

[c] REFRIGERATION RAPIDE

Pour réfrigérer rapidement les aliments stockés, choisissez le mode Réfrigération rapide. Le moteur du ventilateur interne fonctionnera en continu pour accélérer la réfrigération.

1) Pour faire fonctionner le moteur du ventilateur interne en continu, maintenez la touche Rapid (Réfrigération rapide) enfoncée pendant 5 secondes. En réfrigération rapide, le point décimal de la fenêtre d'affichage de la température disparaît.

2) Pour revenir en fonctionnement normal, maintenez la touche Rapid (Réfrigération rapide) enfoncée pendant 5 secondes. Le point décimal réapparaît sur la fenêtre d'affichage de la température.

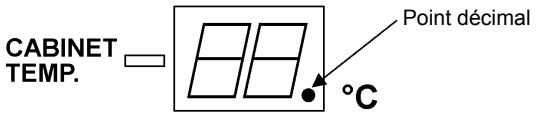


Fig. 8

[d] DEGIVRAGE

Le réfrigérateur/congélateur dégivre l'évaporateur toutes les 6 heures. Pendant le cycle de dégivrage, la fenêtre d'affichage de la température affiche "dF".

[e] ARRET

1) Avant d'arrêter l'unité, placez les aliments stockés dans un autre réfrigérateur/congélateur.

2) Débranchez l'unité.

3) Si vous prévoyez de stocker l'unité arrêtée sur une longue période de temps, nettoyez l'intérieur de l'appareil et les joints de porte, séchez-les soigneusement et stockez l'unité dans un endroit sec.

III. CONSIGNES DE MAINTENANCE ET DE NETTOYAGE

IMPORTANT

1. Avant toute opération de maintenance ou de nettoyage, débranchez l'unité.

2. Ne démontez pas l'unité au-delà de ce qui est indiqué sur la Fig. 1.

3. Ne touchez pas et ne mouillez pas les pièces situées à l'intérieur du compartiment moteur de l'appareil. Cela pourrait entraîner une panne.

1. INTERIEUR/EXTERIEUR

* Pour une utilisation respectant les normes d' hygiène, nettoyez l'intérieur et l'extérieur au moins une fois par semaine.

* Nettoyez l'intérieur et l'extérieur à l'aide d' un chiffon doux humidifié avec de l'eau froide ou tiède contenant une quantité suffisante de nettoyant neutre, après l'avoir essoré. N'utilisez pas un jet d'eau pour nettoyer le compartiment de l'appareil.

* Les agents chimiques et tous les autres nettoyants non-neutres peuvent endommager la surface intérieure et extérieure.

* Le joint de porte et sa surface de contact se salissent facilement. Nettoyez chacune de ces surfaces soigneusement. Les traces d'aliments non éliminées accélèrent le vieillissement de l' appareil.

* Utilisez un chiffon pour essuyer toute trace d'eau à l'intérieur de l'appareil.

2. FILTRE A AIR

IMPORTANT

Pour éviter toute déformation, ne nettoyez pas le filtre à air avec de l'eau à une température supérieure à 40°C.

Le tamis en plastique du filtre à air retient les particules de poussière et les saletés de l'air, et empêche le condenseur de se boucher. Si le filtre est encrassé, les performances du réfrigérateur/ congélateur seront affectées. Vérifiez le filtre au minimum deux fois par mois. Lorsque le filtre est encrassé, lavez-le en utilisant une solution d'eau tiède et de produit nettoyant neutre. N'utilisez pas l'unité sans filtre à air : le condenseur se bouchera et provoquera une panne.

1) Retirez le filtre à air du panneau avant.

2) Lavez soigneusement le filtre à air avec de l'eau froide ou tiède contenant une quantité suffisante de produit nettoyant neutre. Rincez et séchez soigneusement le filtre à air.

3) Pour réinstaller le filtre à air, mettez les deux languettes dans les logements inférieurs du panneau avant et fixez fermement le filtre à air sur les logements à l'aide de l'aimant fourni à cet effet.

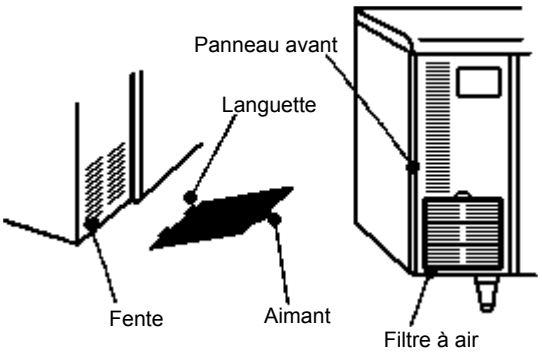


Fig. 9

IV. AVANT DE FAIRE APPEL AU SERVICE D' ASSISTANCE

IMPORTANT

1. Si les performances de réfrigération sont insuffisantes, placez les aliments stockés dans un autre réfrigérateur/congélateur, afin d'éviter qu'ils se détériorent.

2. Lorsque vous contactez une compagnie d' entretien, indiquez le nom du modèle, le numéro de série (voir la plaque signalétique sur la paroi intérieure droite), la date d' installation (voir le bon de garantie) et décrivez la panne (par ex. : code d'erreur).

1. PROBLEMES AVEC INDICATION DE CODE D'ERREUR

Lorsque la fenêtre d'affichage de la température du panneau de commande clignote, affichant en alternance un code d'erreur et la température à l' intérieur de l'appareil, notez le code d'erreur et suivez les instructions ci-dessous.

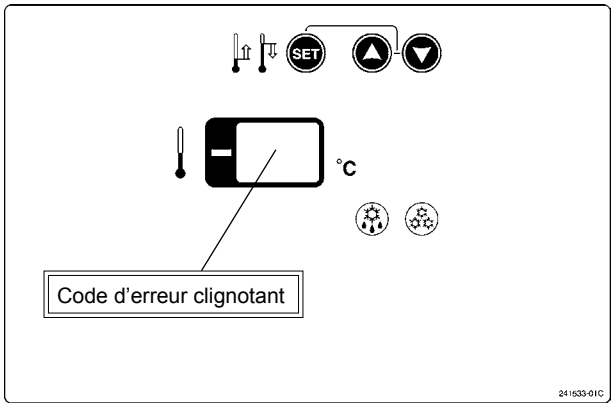


Fig. 10

1) Si un des codes d'erreur suivants s'affiche, contactez immédiatement une compagnie d' entretien agréée par Hoshizaki.

Code	Problème
E3	Dégivrage trop long.
E8, E9	Thermistor défectueux.
EA, ED	Carte contrôleur défectueuse.

2) Si un des codes d'erreur suivants s'affiche, contrôlez et corrigez les conditions de fonctionnement de l'unité en suivant les instructions ci-dessous :

Code	Problème et solution
E1	Température à l'intérieur de l'appareil trop élevée. (1)Une ou plusieurs portes ont été laissées ouvertes. Fermez la/les portes(s). (2)Aliments tièdes ou chauds à l'intérieur. Retirez-les. (3)Température ambiante trop élevée. Evitez d'installer le réfrigérateur/ congélateur près d'appareils produisant une température élevée et ne l'exposez pas à la lumière directe du soleil.
E2	Température à l'intérieur de l'appareil trop basse. (1)Température ambiante trop basse. Utilisez l'appareil dans une pièce où la température ambiante se situe entre 5° C et 43°C. (2)Compartiment congélateur en cours de dégivrage. Le code d'erreur disparaîtra lorsque le dégivrage sera terminé.
E4, E7	Condenseur bouché ou température ambiante trop élevée. (1)Filtre à air bouché. Nettoyez-le. (2)Température ambiante trop élevée. Evitez d'installer le réfrigérateur/ congélateur près d'appareils produisant une température élevée et ne l'exposez pas à la lumière directe du soleil.

E1, E2 : Se réinitialise automatiquement lorsqu' une température intérieure correcte est atteinte à l'intérieur de l'appareil.

E4, E7 : Après avoir effectué les contrôles et les corrections ci-dessus, éteignez et rallumez l'appareil.

Si la fenêtre d'affichage de la température continue à afficher le code d'erreur, même après avoir effectué les contrôles et les corrections ci-dessus, contactez

immédiatement une compagnie d'entretien agréée par Hoshizaki.

2. PROBLEMES SANS INDICATION DE CODE D'ERREUR

1) L'unité ne fonctionne pas :
   (1) Panne de courant. Attendez jusqu'à ce que le courant revienne.
   (2) Débranché. Branchez l'appareil.

2) Mauvaises performances de refroidissement :
   (1) Une ou plusieurs des portes ont été ouvertes trop souvent.
   (2) Une ou plusieurs des portes ont été laissées ouvertes. Fermez la/les portes(s).
   (3) L'appareil est surchargé d'aliments ou l' entrée/la sortie d'air est bloquée. Laissez un peu d'espace entre les aliments pour assurer une bonne circulation de l'air.
   (4) Aliments tièdes ou chauds à l'intérieur. Retirez-les.
   (5) Température ambiante trop élevée. Evitez d' installer le réfrigérateur/congélateur près d' appareils produisant une température élevée et ne l'exposez pas à la lumière directe du soleil.
   (6) Le réglage de température intérieure de l' appareil est trop élevé. Réglez à nouveau l' appareil.
   (7) Le filtre à air est bouché. Nettoyez-le.
   (8) L'unité est en cours de dégivrage. Pendant le dégivrage, il se peut que la température intérieure de l'appareil augmente, mais cela n' affectera en rien les aliments placés à l'intérieur du réfrigérateur/congélateur.

3) Bruit :
   (1) Bruits de fonctionnement provenant du compresseur, du moteur du ventilateur de condenseur ou du moteur du ventilateur interne. Cela n'indique pas un dysfonctionnement.
   (2) L'appareil est installé sur un sol instable. Contactez une compagnie d'entretien agréée par Hoshizaki.
   (3) L'appareil n'a pas été mis à niveau de gauche à droite et de l'avant à l'arrière. Contactez une compagnie d'entretien agréée par Hoshizaki.

V. RECYCLAGE

Si vous souhaitez vous débarrasser de votre réfrigérateur/congélateur, contactez une compagnie d' entretien agréée par Hoshizaki ou une compagnie spécialisée dans le recyclage d'anciens appareils.

La mousse d'isolation utilisée dans la carrosserie de l'unité contient 20 % de gaz HFC-365mfc inflammable. Prenez cela en compte lorsque vous mettez le réfrigérateur/congélateur au rebut afin de le recycler correctement.

VI. GARANTIE

Hoshizaki garantit au propriétaire/à l'utilisateur d' origine que tous les produits portant la marque Hoshizaki seront exempts de tout défaut et/ou vice de fabrication au cours de la "période de garantie". La garantie est valable un an à compter de la date d' installation.
La responsabilité de Hoshizaki aux termes de la garantie est limitée et exclut les interventions d' entretien de routine, de nettoyage, de maintenance essentielle et/ou les réparations découlant d'une utilisation abusive et d'installations non conformes aux directives de Hoshizaki.

Les réparations effectuées au titre de la garantie doivent être exécutées par un distributeur ou un agent de service agréés Hoshizaki utilisant des composants Hoshizaki d'origine.

Pour tout renseignement sur votre garantie et les agents de service agréés, veuillez contacter votre distributeur/fournisseur ou le centre Hoshizaki européen le plus proche de chez vous :

Royaume-Uni/Irlande - Hoshizaki UK
TEL: +44 (0)845 456 0585
FAX: +44 (0)1462 499080

Pays-Bas - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

Belgique/Luxembourg - Hoshizaki Belgium
TEL: +32 (0)2 7123030
FAX: +32 (0)2 7123031

Allemagne/Suisse/Autriche - Hoshizaki Deutschland
TEL: +49 (0)2154 92810
FAX: +49 (0)2154 928128

France - Hoshizaki France
TEL: +33 (0)1 48639380
FAX: +33 (0)1 48639388

Autres pays - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499 ou +44 (0)845 456 0585
FAX: +31 (0)20 6918768 ou +44 (0)1462 499080

FRANÇAIS

Ce produit comprend un système de réfrigération scellé hermétiquement qui contient des gaz fluorés à effet de serre visés par le Protocole de Kyoto :

RTE-80/125/170SFA(-UK)	**R134a / GWP 1300 / 0.245kg**
FTE-80/125SFA(-UK)	**R404A / GWP 3260 / 0.240kg**
FTE-170SFA(-UK)	**R404A / GWP 3260 / 0.270kg**

Ce produit est isolé au moyen de mousse propulsée par des gaz fluorés à effet de serre.

DECLARATION DE CONFORMITE CE

Constructeur : Hoshizaki Electric Co., Ltd.

Adresse : 3-16 Minamiyakata, Sakae, Toyoake-shi,
Aichi 470-1194 Japon

Nous affirmons par la présente que la/les machines indiquées ci-après ont été fabriquées par notre société en conformité avec les normes essentielles de santé et de sécurité fixées par les réglementations CE suivantes :

Réglementations CE : Directive EMC (89/336/EEC, 92/31/EC, 93/68/EEC, 2004/108/EC)
Directive « basse tension » (2006/95/EC)

Normes européennes harmonisées appliquées : EN 55014-1 (EMC)
EN 55014-2 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)
EN 61000-3-3 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-89 (LVD)

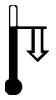
Date initiale du marquage CE : 2004

Description du produit : Réfrigérateur/congélateur Hoshizaki à placer sous un plan de travail

Modèle(s) : RTE-80SFA, RTE-125SFA, RTE-170SFA
FTE-80SFA, FTE-125SFA, FTE-170SFA
RTE-80SFA-UK, RTE-125SFA-UK, RTE-170SFA-UK
FTE-80SFA-UK, FTE-125SFA-UK, FTE-170SFA-UK

Nom : Chikai Aoi Poste : Vice President

La validité de la présente déclaration sera annulée si des modifications sont apportées à cette/ces machines sans notre autorisation.

Symbol	Bedeutung
	Trocken halten
	Tischtemperatur
	Erhöhen der Temperatur
	Senken der Temperatur
	Manuelle Abtauung
	Schnelle Kühlung

WARNUNG!

Trocken halten

Dieses Produkt vor Nässe schützen und nicht in potentiell nassen Umgebungen einsetzen. Dies könnte Elektrizität freisetzen und elektrischen Schlag oder Feuer verursachen.

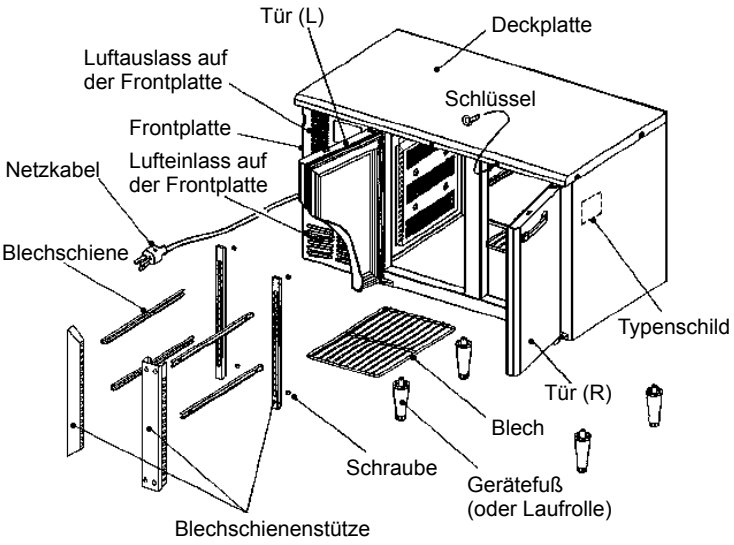
WICHTIG!

1. Diese Broschüre ist ein integraler und wesentlicher Bestandteil des Produkts und deshalb vom Benutzer aufzubewahren. Bitte lesen Sie die Hinweise und Warnungen sorg-fältig durch, da sie wichtige Informationen für die sachgemäße Installation, einen langen, sicheren Gebrauch und die Instandhaltung des Produkts enthalten. Bitte heben Sie diese Bedienungsanleitung auf, damit Sie bei Bedarf darauf zurückgreifen können.

2. Dieses Gerät ist ein Kühl-/Gefrierschrank für den gewerblichen Einsatz und nur für den Zweck zu benutzen, für den er konstruiert ist. Jeder andere Verwendungszweck ist als Zweckentfremdung und somit als gefährlich anzusehen. Der Hersteller übernimmt keine Haftung oder Verantwortung für Schäden, die durch Zweck-entfremdung, falsche oder unangemessene Verwendung verursacht werden.

I. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1. KONSTRUKTION (RTE-125SFA)



Hinweis: Die vier mitgelieferten Gerätefüße (oder Lauf-rollen für die UK-Modelle) in die Befestigungs-löcher auf der Geräteunterseite montieren.

Abb. 1

II. INSTALLATIONS- UND BEDIENUNGS-ANLEITUNG

1. ÜBERPRÜFUNGEN VOR DER INSTALLATION

* Überprüfen Sie die Außenseite des Frachtbehälters visuell und teilen Sie dem Lieferanten alle schweren Beschädigungen mit.

WARNUNG!

Das Klebeband zur Transportsicherung von Tür, Blechschienen, Blechschienenstützen und anderer Gehäuseinnenteile entfernen. Das Gerät funktioniert nicht ordnungsgemäß, wenn das Klebeband nicht vollständig entfernt worden ist.

* Die Packung mit den Zubehörteilen herausnehmen.

* Werfen Sie einen Blick auf das Typenschild innen an der rechten Seitenwand und überprüfen Sie, dass die Versorgungsspannung der auf dem Typenschild angegebenen Spannung entspricht.

2. AUFSTELLEN

WICHTIG!

Dieser Kühl-/Gefrierschrank eignet sich nicht für den Einsatz im Freien. Für Normalbetrieb muss die Raumtemperatur zwischen 5°C und 43°C liegen.

So werden die besten Betriebsergebnisse erzielt:

* Der Kühl-/Gefrierschrank darf nicht neben Öfen, Grills oder anderen hitzeerzeugenden Geräten aufgestellt werden.

* Der Aufstellungsort für den Kühl-/Gefrierschrank muss einen stabilen und ebenen Untergrund aufweisen.

* Zur Ausrichtung der Gerätehöhe müssen die einstellbaren Gerätefüße verwendet werden. Das Gerät muss immer waagrecht stehen (von Seite zu Seite und von hinten nach vorne).

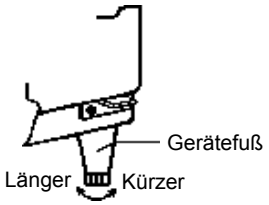


Abb. 2

* Nicht an einem Ort aufstellen, an dem Tropfwasser nicht erlaubt ist.

* Das Gerät nicht direktem Sonnenlicht oder hohen Temperaturen aussetzen.

* Für eine ausreichende Luftzirkulation zwischen den Luftein-/auslassöffnungen an der Frontplatte und der Wand oder anderen Geräten mindestens 50 cm Abstand einhalten. Auf der Vorderseite des Gerätes muss genügend Raum für eine einwandfreie Einstellung der Gehäusetemperatur vorhanden sein. Außerdem einen Abstand von mindestens 10 cm von der Maschinenabteilseite zur Wand einhalten.

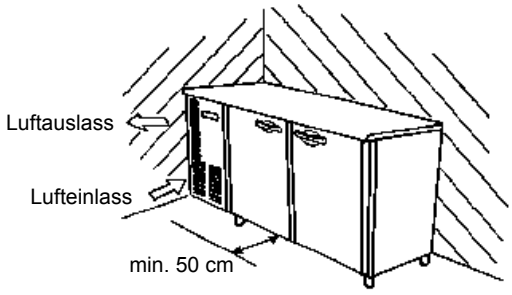


Abb. 3

3. AUFSTELLUNG

WICHTIG!

1. Bei der Montage der Gerätefüße oder Laufrollen das Gerät nicht um mehr als 45° neigen.

2. Das Gerät beim Tragen an der Geräteunterseite halten.

1) Das Transportband durchschneiden und den Karton entfernen.

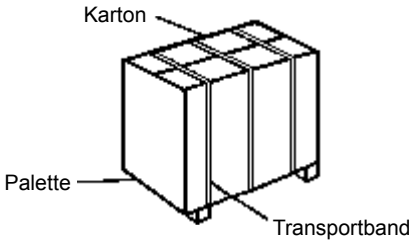


Abb. 4

2) Die Gerätefüße oder Laufrollen herausnehmen.

3) Zur paarweisen Montage der vorderen Gerätefüße oder Laufrollen das Gerät nach hinten neigen.

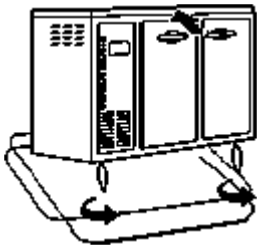


Abb. 5

4) Die hinteren Gerätefüße oder Laufrollen auf dieselbe Weise montieren. Bei der Montage der Laufrollen zuerst die beiden vorderen Laufrollen fixieren und dann erst die hinteren Laufrollen montieren. Das Gerät rollt sonst beim Neigen weg.

5) Vor der Inbetriebnahme des Gerätes jede Verpackung, alle Klebebänder und Schutzfilme außen und auf der Deckplatte entfernen. Darauf achten, dass die Außenplatten nicht beschädigt werden.

6) Das Gerät am gewünschten Aufstellungsort positionieren.

7) Den Geräteinnenraum mit einem weichen, in einer kalten oder warmen Neutralseifenlösung ange-feuchteten Tuch reinigen.

8) Dieser Kühl-/Gefrierschrank muss von links nach rechts und von vorn nach hinten ausgerichtet werden.

9) Das Zubehör (Blechschienen) aus dem Gehäuse-innern herausnehmen. Die Blechschienen immer horizontal und parallel befestigen. Die Bleche müssen auf die Blechschienen gestellt werden.

   Zum Einbau der Blechschiene (1) ein Ende der Blechschiene in die quadratische Aussparung der hinteren Blechschienenstütze einführen und (2) die Blechschiene in die quadratische Aussparung in der vorderen Blechschienenstütze einhaken. Zum Ausbauen der Blechschiene den oben beschrieben Vorgang umkehren.

   Die Blechschienenstützen sind ebenfalls ausbaubar. Zum Ausbauen (1) die Stütze leicht nach oben schieben und aushaken und (2) in die angezeigte Richtung herausziehen. Zum Einbau der Stütze den Ausbauvorgang umkehren.

   Die Bleche können durch Gastronorm-Bleche in voller oder kleinerer Baugröße ersetzt werden.

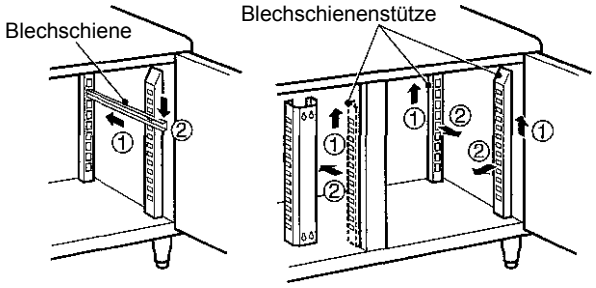


Abb. 6

4. ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

* Dieser Kühl-/Gefrierschrank muss in eine separate und gut zugängliche Steckdose mit ausreichend Leistung eingesteckt werden. Die maximale Spannungsschwankung darf ± 10 Prozent des auf dem Typenschild angegebenen Nennwertes nicht überschreiten. Siehe Typenschild.

* Zur Vermeidung von Gefahren darf das Auswechseln des Netzkabels oder des Netzsteckers nur von einer qualifizierten Fachkraft ausgeführt werden.

5. ENDKONTROLLE

1) Steht der Kühl-/Gefrierschrank an einem Ort, an dem das ganze Jahr über eine Umgebungstemperatur von 5° bis 43°C herrscht?

2) Wurden Verpackungsmaterial, Klebeband und Schutzfilm auf der Außenseite und Deckplatte rest-los vom Kühl-/Gefrierschrank entfernt?

3) Sind alle elektrischen Anschlüsse hergestellt worden?

4) Wurde die Netzspannung kontrolliert oder getestet, und stimmt diese mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung überein?

5) Wurde dem Benutzer die Betriebsanleitung übergeben? Hat man ihn eingewiesen, wie der Kühl-/Gefrierschrank zu betreiben ist, und wurde er auf die Wichtigkeit der empfohlenen periodischen Wartung aufmerksam gemacht?

6) Wurde dem Benutzer Name und Telefonnummer eines autorisierten Wartungsunternehmens bekannt-gegeben?

6. BETRIEB

WICHTIG!

1. Darauf achten, dass kein Wasser in das Maschinenabteil gelangt. Dies kann Störungen oder die Gefahr eines elektrischen Schlages verursachen.

2. Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, den Netzstecker nicht mit nassen Händen berühren.

3. In diesem Gerät keine flüchtigen oder leicht entflammbaren Stoffe wie Benzin, Äther, Kleb-stoffe und Flüssiggas aufbewahren.

4. Dieser Kühl-/Gefrierschrank ist nur zur kurzzeitigen Aufbewahrung von Lebensmitteln konzipiert. Jeder andere Einsatz (Lagerung von Chemikalien oder medizinischen Präparaten wie z. B. Impfstoffe und Seren) könnte zum Verfall der gelagerten Stoffe führen.

5. Kein Kühlgut auf die Bleche werfen. Sie könnten herabfallen und Verletzungen verursachen.

6. In der Nähe des Lufteinlasses keine Flaschen oder Büchsen aufbewahren. Sie könnten einfrieren und zerplatzen und ein Verletzungs-risiko verursachen.

7. Kein feuergefährliches Spray verwenden oder in der Nähe des Gerätes flüchtige oder entflammbare Substanzen aufbewahren. Sie könnten sich durch einen Schaltfunken o. ä. entzünden.

8. Keine Gegenstände in das Maschinenabteil oder den Luftein-/auslass stellen. Der sich im Innern schnell drehende Ventilator könnte Verletzungen oder Hitze verursachen.

9. Vor dem Befüllen mit Lebensmitteln den Kühl-/Gefrierschrank 1 Stunde lang aktivieren und dann auf die geeignete Temperatur überprüfen.

10. Den Luftein-/auslass nicht mit Lebensmitteln blockieren.

11. Wenn die Schranktemperatur unter dem Gefrier-punkt eingestellt ist, kein Gemüse oder andere Lebensmittel darin lagern, die nicht gefroren sein dürfen.

12. Den Schrank nicht zu eng mit Lebensmitteln befüllen. Für eine gute Luftzirkulation immer ausreichend Platz zwischen den Lebensmitteln freilassen.

13. Keine warmen oder heißen Lebensmittel in den Schrank legen, sondern erst abkühlen lassen. Durch die von ihnen verursachte Erhöhung der Schranktemperatur könnten andere im Schrank gelagerte Lebensmittel schlecht werden oder den Kühl-/Gefrierschrank überlasten.

14. Sicherstellen, dass alle Lebensmittel sicher auf jedem Blech liegen.

15. Feuchte, frische oder stark riechende Lebens-mittel wie z. B. Meeresfrüchte, sollten in eine Plastikfolie eingewickelt oder in einen Behälter verpackt werden. Andernfalls könnten die Lebensmittel austrocknen oder ihren Geruch auf andere Lebensmittel übertragen.

16. Lebensmittel, die Essigsäure oder Hefe enthalten, sollten in Plastikfolie eingewickelt werden. Andernfalls könnten sie die Korrosion der Verdampfer- und Kupferrohre beschleunigen und dadurch Störungen verursachen.

17. Lebensmittel, die für den direkten menschlichen Verzehr vorgesehen sind, sollten auf dem Blech in einem geeigneten Behälter aufbewahrt und vor dem direkten Kontakt mit der Gehäusewand geschützt werden.

18. Den Gefrierschrank nicht zum Einfrieren von Lebensmitteln verwenden. Er ist nur für die Aufbewahrung von Tiefkühlkost konzipiert. Da hochwertige Eiskrem während des Abtauzyklus schmelzen kann, sollte sie nicht im Gefrier-schrank aufbewahrt werden.

[a] INBETRIEBNAHME

1) Das Gerät einstecken.

2) Kompressor- und Verdichterventilatormotor starten nach 3 Minuten.

[b] EINSTELLUNG DER SCHRANKTEMPERATUR

Die Schranktemperatur ist werkseitig auf 3°C für den Kühlschrank und auf -18°C für den Gefrierschrank eingestellt. Die Temperatur bei Bedarf wie folgt einstellen:

1) Zur Anzeige der aktuellen Sollwert-Temperatur die Sollwerttaste (Set Point Button) drücken.

2) Die Sollwerttaste (Set Point Button) gedrückt halten und die Temperatureinstellungstaste (Temperature Control Button) drücken, bis im Temperaturanzeige-fenster die gewünschte Temperatur erscheint. Die Schranktemperatur ist einstellbar von -6°C bis 12°C (Kühlschrank) und -7°C bis -25°C (Gefrierschrank).

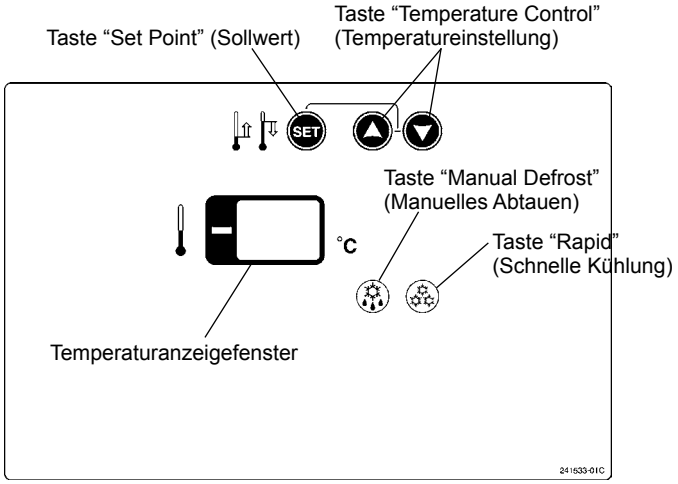


Abb. 7

3) Die angezeigte Schranktemperatur entspricht ziemlich genau der Temperatur im Zentrum des

leeren Schranks ohne Lebensmittel. Allerdings kann die Anzeige je nach Anordnung der gelagerten Lebens-mittel, Häufigkeit des Öffnens der Tür oder entsprechend der Mess-punkte von der tat-sächlichen Temperatur abweichen.

[c] SCHNELLE KÜHLUNG

Um gelagerte Lebensmittel schnell zu kühlen, kann der Schnellkühlmodus gewählt werden. Zur Beschleunigung der Kühlung läuft der interne Ventilatormotor in diesem Modus ständig.

1) Die Taste “Rapid” 5 Sekunden lang gedrückt halten, damit der interne Ventilatormotor ohne Unterbrechung läuft. Während der schnellen Kühlung wird im Temperaturanzeigefenster kein Dezimalpunkt angezeigt.

2) Um den Normalbetrieb wiederherzustellen, die Taste “Rapid” erneut 5 Sekunden lang drücken. Der Dezimalpunkt wird im Temperaturanzeigefenster wieder angezeigt.

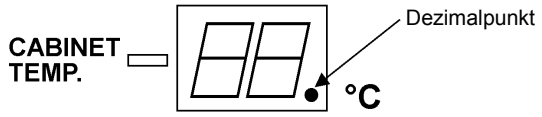


Abb. 8

[d] ABTAUEN

Der Kühl-/Gefrierschrank taut den Verdampfer alle 6 Stunden ab. Während des Abtauzyklus erscheint “dF” im Temperaturanzeigefenster.

[e] AUSSCHALTEN

1) Vor dem Ausschalten des Gerätes die gelagerten Lebensmittel in einen anderen Kühl-/Gefrierschrank umfüllen.

2) Das Gerät ausstecken.

3) Zur Vorbereitung einer längeren Lagerung des Gerätes den Innenraum und die Türdichtungen reinigen, gründlich trocknen und das Gerät an einem trockenen Ort lagern.

III. WARTUNGS- UND REINIGUNGS-ANLEITUNG

WICHTIG!

1. Vor einer Reinigung oder Wartung das Gerät immer zuerst ausstecken.
2. Das Gerät nicht weiter als in Abb. 1 dargestellt auseinandernehmen.
3. Die Teile im Maschinenabteil nicht berühren oder befeuchten. Dies könnte zu Störungen oder Ausfall führen.

1. INNENRAUM/AUSSENSEITE

* Für einen hygienischen Gebrauch den Innenraum und die Außenseite mindestens einmal pro Woche reinigen.

* Das Gerät innen und außen mit einem weichen, in einer kalten oder warmen Neutralseifenlösung angefeuchteten Tuch reinigen. Zur Reinigung des Maschinenabteils keinen Dampfstrahl verwenden.

* Andere chemische Lösungsmittel als Neutralreiniger könnten die Innen- und Außenflächen beschädigen.

* Die Türdichtung und ihre Kontaktfläche verschmutzen sehr leicht. Alle Oberflächen dieser Teile daher gründlich reinigen. Lebensmittelreste beschleunigen den Verschleiß.

* Mit einem Tuch alle Wasserrückstände im Schrank abwischen.

2. LUFTFILTER

WICHTIG!

Zur Vermeidung von Deformation den Luftfilter nicht mit über 40°C heißem Wasser abwaschen.

Ein Maschen- oder Siebfilter aus Kunststoff entfernt Schmutz oder Staub aus der Luft und verhindert das Verstopfen des Verflüssigers. Mit zunehmender Verstopfung des Filters verringert sich die Leistung des Kühl-/Gefrierschranks. Den Filter mindestens zweimal im Monat überprüfen. Bei starker Verstopfung ist der Luftfilter mit warmem Wasser und einem Neutralreiniger zu waschen. Das Gerät nicht mit ausgebautem Luftfilter betreiben, da sonst der Verflüssiger verstopft und Störungen verursacht.

1) Den Luftfilter von der Frontplatte ausbauen.

2) Den Luftfilter sorgfältig mit kaltem oder warmem Wasser mit der geeigneten Menge Neutralreiniger waschen. Den Luftfilter gründlich abspülen und trocknen.

3) Zum Einbauen des Luftfilters die beiden Laschen in die unteren Schlitze der Frontplatte stecken und den Luftfilter mit dem mitgelieferten Magnet fest über die ganze Länge der Schlitze anbringen.

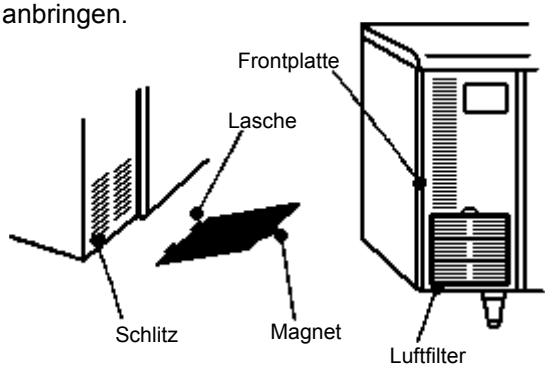


Abb. 9

IV. BEVOR SIE DEN KUNDENDIENST ANRUFEN

WICHTIG!

1. Bei ungenügender Kühlleistung die gelagerten Lebensmittel in einen anderen Kühl-/Gefrier-schrank umfüllen, damit sie nicht schlecht werden.

2. Bei der Kontaktaufnahme mit dem Service-unternehmen die Modellbezeichnung, Serie-nnummer (siehe Typenschild an der rechten Innenwand), das Aufstellungsdatum (siehe Garantiekarte) und die Fehlerbedingung (z. B. Fehlercode) mitteilen.

1. STÖRUNGEN MIT FEHLERCODEANZEIGE

Wenn im Temperaturanzeigefenster im Bedienfeld abwechselnd der Fehlercode und die Schranktemperatur blinkt, den Fehlercode prüfen und die nachfolgenden Hinweise befolgen.

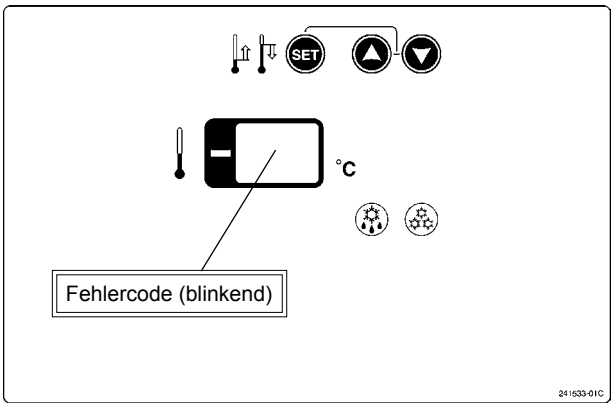


Abb. 10

1) Wird einer der folgenden Fehlercodes angezeigt, unverzüglich ein autorisiertes Hoshizaki-Service-unternehmen benachrichtigen.

Code	Problem
E3	Abtauzeit zu lang.
E8, E9	Thermistor defekt.
EA, ED	Controller defekt.

2) Wird einer der folgenden Fehlercodes angezeigt, den Gerätezustand entsprechend den folgenden Hinweisen prüfen und korrigieren:

Code	Problem und Abhilfe
E1	Schranktemperatur zu hoch. (1) Türe(n) nicht geschlossen. Schließen. (2) Warme oder heiße Lebensmittel im Schrank. Herausnehmen. (3) Umgebungstemperatur zu hoch. Die Aufstellung in der Nähe von hitze-erzeugenden Geräten vermeiden und nicht direktem Sonnenlicht aussetzen.
E2	Schranktemperatur zu niedrig. (1) Umgebungstemperatur zu niedrig. Verwendung im Temperaturbereich von 5°C bis 43°C. (2) Gefrorene Lebensmittel tauen auf. Fehlercode wird nicht mehr angezeigt, wenn das Abtauen beendet ist.
E4, E7	Verflüssiger verstopft oder Umgebungs-temperatur zu hoch. (1) Luftfilter verstopft. Reinigen. (2) Umgebungstemperatur zu hoch. Die Aufstellung in der Nähe von hitze-erzeugenden Geräten vermeiden und nicht direktem Sonnenlicht aussetzen.

E1, E2: Wird bei Erreichen einer geeigneten Schrank-temperatur automatisch zurückgesetzt.

E4, E7: Nach den o. g. Prüfungen und Korrekturen, die Netzversorgung aus- und wieder einschalten.

Wird der Fehlercode auch nach den o. g. Prüfungen und Korrekturen weiterhin im Temperaturanzeigefenster angezeigt, unverzüglich ein autorisiertes Hoshizaki-Serviceunternehmen benachrichtigen.

2. STÖRUNGEN OHNE FEHLERCODEANZEIGE

1) Gerät funktioniert nicht:
(1) Stromausfall. Warten, bis die Stromversorgung wieder vorhanden ist.

(2)Ausgesteckt. Einstecken.

2) Schlechte Kühlleistung:
(1)Türe(n) zu oft geöffnet.
(2)Türe(n) nicht geschlossen. Schließen.
(3)Zu viele Lebensmittel oder Luftein-/auslass blockiert. Für eine gute Luftzirkulation immer ausreichend Platz zwischen den Lebensmitteln freilassen.
(4)Warme oder heiße Lebensmittel im Schrank. Herausnehmen.
(5)Umgebungstemperatur zu hoch. Die Aufstellung in der Nähe von hitzeerzeugenden Geräten vermeiden und nicht direktem Sonnenlicht aussetzen.
(6)Schranktemperatureinstellung zu hoch. Nachstellen.
(7)Luftfilter verstopft. Reinigen.
(8)Gerät ist im Abtauzyklus. Die Schranktemperatur kann im Abtauzyklus kurzzeitig steigen, beeinträchtigt die Lebensmittel im Schrank jedoch nicht.

3) Geräusch:
(1)Betriebsgeräusch von Kompressor, Verflüssiger-Ventilatormotor und internem Ventilatormotor. Das sind keine Anzeichen von Störungen.
(2)Aufstellung auf unebenem Boden. Ein autorisiertes Hoshizaki-Serviceunternehmen benachrichtigen.
(3)Gerät steht schräg von Seite zu Seite oder von vorne nach hinten. Ein autorisiertes Hoshizaki-Serviceunternehmen benachrichtigen.

V. ENTSORGUNG

Zur Entsorgung des Kühl-/Gefrierschrankes ein autorisiertes Hoshizaki-Serviceunternehmen oder eine spezialisierte Abfallbeseitigungsfirma beauftragen.

Der für das Gehäuse verwendete Isolationsschaum enthält 20% entflammbares Gas HFC-365mfc. Dies sollte berücksichtigt und der Kühl-/Gefrierschrank entsprechend entsorgt werden.

VI. GEWÄHRLEISTUNG

Hoshizaki garantiert dem Originalbesitzer/-benutzer, dass alle Markenprodukte von Hoshizaki für die Dauer der “Garantiezeit” frei von Material- und/oder Verarbeitungsfehlern sind. Die Garantie gilt für ein Jahr ab Datum der Installation.

Hoshizakis Haftung unter diesen Garantiebedingungen ist begrenzt. Routinewartung und Reinigung sowie Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten, die durch zweckentfremdete Benutzung oder eine nicht den Anweisungen von Hoshizaki gemäße Installation verursacht werden, sind ausgeschlossen.

Reparaturen unter der Garantie sind von einem zugelassenen Hoshizaki-Händler oder -Kundendienst mit Hoshizaki-Originalbauteilen auszuführen.

Für vollständige Informationen zur Gewährleistung und zugelassene Kundendienste setzen Sie sich bitte mit Ihrem Händler/Lieferanten oder dem nächstgelegenen Hoshizaki-Servicebüro in Europa in Verbindung:

Großbritannien/Irland - Hoshizaki UK
TEL: +44 (0)845 456 0585
FAX: +44 (0)1462 499080

Niederlande - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

Belgien/Luxemburg - Hoshizaki Belgium
TEL: +32 (0)2 7123030
FAX: +32 (0)2 7123031

Deutschland/Schweiz/Österreich - Hoshizaki Deutschland
TEL: +49 (0)2154 92810
FAX: +49 (0)2154 928128

Frankreich - Hoshizaki France
TEL: +33 (0)1 48639380
FAX: +33 (0)1 48639388

Andere Länder - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499 oder +44 (0)845 456 0585
FAX: +31 (0)20 6918768 oder +44 (0)1462 499080

Dieses Produkt enthält ein hermetisch abgeschlossenes Kältesystem mit fluorierten Treibhausgasen nach dem Kyoto-Protokoll:

RTE-80/125/170SFA(-UK)	**R134a / GWP 1300 / 0.245kg**
FTE-80/125SFA(-UK)	**R404A / GWP 3260 / 0.240kg**
FTE-170SFA(-UK)	**R404A / GWP 3260 / 0.270kg**

Für die Isolierung dieses Produktes wurde mit fluorierten Treibhausgasen aufgeschäumter Schaumstoff verwendet.

EC-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hersteller: Hoshizaki Electric Co., Ltd.

Adresse: 3-16 Minamiyakata, Sakae, Toyoake-shi,
Aichi 470-1194 Japan

Wir erklären hiermit, dass die unten aufgeführte(n) Maschine(n), die von uns hergestellt werden, die wesentlichen Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der folgenden EG-Richtlinien erfüllen.

EG-Richtlinien: Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit
(89/336/EEC, 92/31/EC, 93/68/EEC, 2004/108/EC)
Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EC)

Angewendete harmonisierte europäische Normen:
EN 55014-1 (EMC)
EN 55014-2 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)
EN 61000-3-3 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-89 (LVD)

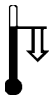
CE-Kennzeichnung zum ersten Mal angewendet: 2004

Produktbeschreibung: Hoshizaki Untertheken-Kühl-/Gefrierschrank

Modell(e):
RTE-80SFA, RTE-125SFA, RTE-170SFA
FTE-80SFA, FTE-125SFA, FTE-170SFA
RTE-80SFA-UK, RTE-125SFA-UK, RTE-170SFA-UK
FTE-80SFA-UK, FTE-125SFA-UK, FTE-170SFA-UK

Name: Chikai Aoi Position: Vice President

Alle Änderungen, die ohne unsere Zustimmung an der Maschine vorgenommen werden, machen diese Konformitätserklärung ungültig.

Symbool	Betekenis
	Droog houden
	Temperatuur werktafel
	Stijgende temperatuur
	Dalende temperatuur
	Manuele ontdooing
	Versnelde koeling

WAARSCHUWING

Droog houden

Maak dit product niet nat en gebruik het niet in een omgeving waar het mogelijk nat kan worden. Dit kan tot kortsluiting leiden, met elektrische schokken of brand als gevolg.

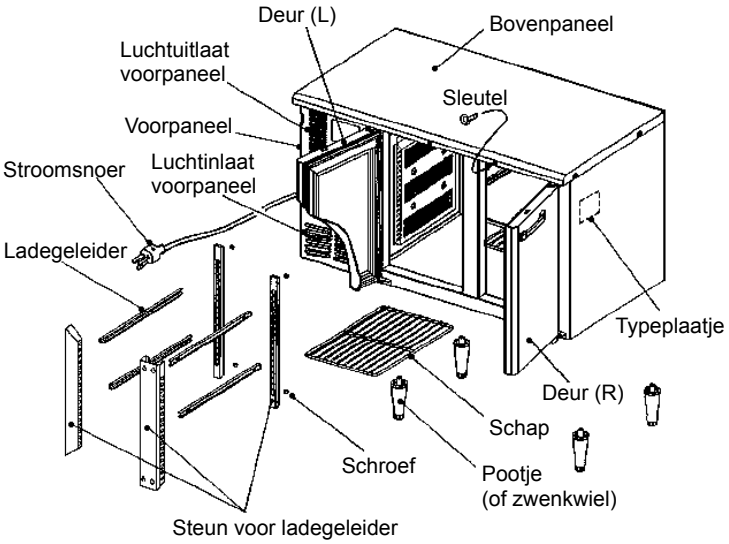
BELANGRIJK

1. Dit boekje vormt een integraal en essentieel onderdeel van het product en moet goed worden bewaard door de gebruiker. Lees de richtlijnen en waarschuwingen in dit boekje zorgvuldig door, aangezien deze bedoeld zijn om de installateur/gebruiker te voorzien van essentiële informatie voor een correcte installatie, alsmede voor een veilig gebruik en onderhoud van het product ook op de lange termijn. Bewaar dit boekje zodat u het later, indien nodig, opnieuw kunt raadplegen.

2. Dit is een koel-/vrieskast voor zakelijke doeleinden die uitsluitend dient te worden gebruikt voor de toepassingen waarvoor hij is ontworpen. Enige andere vorm van gebruik wordt als ongeschikt en dus gevaarlijk beschouwd. De fabrikant kan niet aansprakelijk of verantwoordelijk worden gesteld voor enige schade die ontstaat door ongeschikt, incorrect en onredelijk gebruik.

I. ALGEMENE INFORMATIE

1. CONSTRUCTIE (RTE-125SFA)



Opmerking: Bevestig de vier meegeleverde pootjes (of zwenkwielen voor de modellen in het Verenigd Koninkrijk) in de montage-openingen aan de onderkant van het apparaat.

Afb. 1

II. AANWIJZINGEN VOOR INSTALLATIE EN GEBRUIK

1. CONTROLES VÓÓR DE INSTALLATIE

* Voer een visuele inspectie uit van de buitenkant van de verzendcontainer en meld eventuele zware schade aan de vrachtvervoerder.

WAARSCHUWING

Verwijder de verzendtape waarmee het deurtje, de ladegeleiders, de steunen voor de ladegeleiders en andere onderdelen binnenin de behuizing zijn vastgezet. Als er verzendtape achterblijft in het apparaat, werkt dit niet naar behoren.

* Verwijder het pakket met de accessoires.

* Raadpleeg het typeplaatje aan de rechterwand en controleer of uw voltage overeenkomt met het voltage dat wordt aangegeven op het typeplaatje.

2. PLAATSING

BELANGRIJK

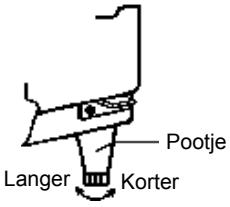
Deze koel-/vrieskast is niet bestemd voor gebruik buitenshuis. De normale omgevingstemperatuur bij gebruik moet tussen 5°C en 43°C liggen.

Houd u aan de volgende richtlijnen voor de beste gebruiksresultaten:

* De koel-/vrieskast mag niet naast een oven, grill of andere apparatuur die veel warmte afgeeft, worden geplaatst.

* De locatie dient een solide ondergrond te bieden voor de apparatuur.

* U kunt de hoogte van het apparaat aanpassen door aan het verstelbare uiteinde van de pootjes te draaien. Het apparaat moet altijd waterpas staan, zowel aan de zijkanten als voor en achter.

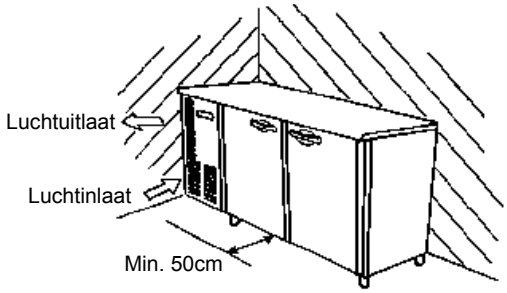


Afb. 2

* Vermijd een locatie waar druppelvorming niet is toegestaan.

* Stel het apparaat niet bloot aan direct zonlicht of hogere temperaturen.

* Zorg ervoor dat er een vrije ruimte van minimaal 50 cm is tussen de luchtinlaat/-uitlaat aan de voorkant en de muur of andere apparatuur om een goede luchtcirculatie te waarborgen. Aan de voorkant van het apparaat moet voldoende ruimte zijn voor een soepele aanpassing van de behuizingtemperatuur.
  Zorg ook voor ten minste 10cm vrije ruimte tussen de muur en de zijkant van het machinecompartiment.



Afb. 3

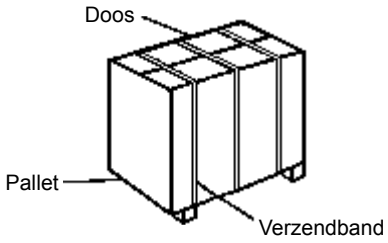
3. INSTALLATIE

BELANGRIJK

1. Kantel het apparaat niet meer dan 45° bij de montage van pootjes of zwenkwielen.

2. Houd het apparaat bij het dragen vast aan de onderkant.

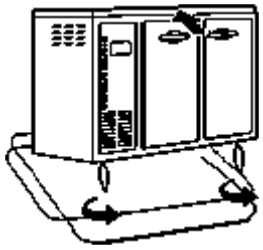
1) Snij de verzendband door en verwijder de doos.



Afb. 4

2) Neem de pootjes of zwenkwielen.

3) Kantel het apparaat achterwaarts om de voorste pootjes of zwenkwielen te monteren (werk met zijn tweeën).



Afb. 5

4) Monteer de pootjes of zwenkwielen aan de achterkant op dezelfde manier. Blokkeer, voordat u de zwenkwielen aan de achterkant gaat monteren, de zwenkwielen aan de voorkant. Als u dat niet doet, schuift het apparaat weg als u het kantelt.

5) Verwijder, voordat u het apparaat in gebruik neemt, alle verzend- en verpakkingsmateriaal, tape en kunststof beschermfilm aan de buitenkant en op het bovenpaneel. Zorg ervoor dat u hierbij de buitenkant niet beschadigt.

6) Stel het apparaat op de gewenste plaats op.

7) Maak de binnenkant schoon met een uitgewrongen, zachte doek die is bevochtigd met koud of warm water met de juiste hoeveelheid van een neutraal reinigingsmiddel.

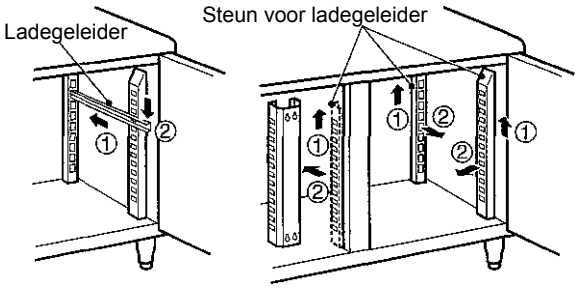
8) Zet de koel-/vrieskast waterpas, zowel van links naar rechts als van voor naar achter.

9) Verwijder de accessoires (ladegeleiders) uit de behuizing. Bevestig de ladegeleiders altijd horizontaal en parallel aan elkaar. De schappen moeten op de ladegeleiders worden geplaatst.

U kunt de ladegeleider monteren door (1) het ene uiteinde van de ladegeleider in de vierkante opening in de achterste steun voor de ladegeleiders te plaatsen en (2) de ladegeleider vast te haken aan de vierkante opening in de voorste steun voor de ladegeleiders. U kunt de ladegeleider verwijderen door de bovengenoemde procedure in omgekeerde volgorde uit te voeren.

De steunen voor de ladegeleiders kunnen eveneens worden verwijderd. U kunt de steun verwijderen door (1) deze een eindje omhoog te schuiven totdat de steun loskomt en (2) deze in de aangegeven richting los te trekken. U kunt de steun opnieuw aanbrengen door de bovenstaande procedure in omgekeerde richting uit te voeren.

De schappen kunnen worden vervangen door complete Gastronorm-Bleche hotelpannen of pannen van kleiner formaat.



Afb. 6

4. ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

* Deze koel-/vrieskast moet op een apart stopcontact worden aangesloten dat goed bereikbaar is en over voldoende capaciteit beschikt. De maximaal toegestane spanningsverandering mag niet meer zijn dan ± 10 procent van de waarde die staat vermeld op het typeplaatje. Raadpleeg het typeplaatje.

* Wanneer de netvoedingskabel en/of stekker vervangen moet worden, mag dit alleen worden gedaan door een erkende onderhoudsmonteur om gevaarlijke situaties te vermijden.

5. EINDCONTROLE

1) Bevindt de koel-/vrieskast zich op een locatie waar de omgevingstemperatuur het hele jaar door tussen 5°C en 43°C in ligt?

2) Is alle verzend- en verpakkingsmateriaal, tape en kunststof beschermfilm aan de buitenkant en op het bovenpaneel van de koel-/vrieskast verwijderd?

3) Zijn alle elektrische aansluitingen correct uitgevoerd?

4) Is de voedingsspanning gecontroleerd en komt die overeen met de gegevens op het typeplaatje?

5) Heeft de gebruiker de instructiehandleiding ontvangen en is deze geïnstrueerd in het gebruik van de koel-/vrieskast en op de hoogte gesteld van het belang van het aanbevolen periodieke onderhoud?

6) Heeft de gebruiker de naam en het telefoonnummer ontvangen van het geautoriseerde servicebedrijf?

6. BEDIENING

BELANGRIJK

1. Zorg ervoor dat geen water kan binnendringen in het machinecompartiment. Dit kan tot storingen leiden of gevaar voor elektrische schokken opleveren.

2. Raak de stekker niet met natte handen aan om elektrische schokken te voorkomen.

3. Sla geen vluchtige of brandbare stoffen, zoals benzine, ether, kleefstoffen of LPG op in het apparaat.

4. Deze koel-/vrieskast is uitsluitend bestemd voor de tijdelijke opslag van voedingsmiddelen. Het gebruik voor andere doeleinden (bijv. de opslag van chemicaliën of medicamenten, zoals vaccins en serums) kan leiden tot kwaliteitsverlies bij de opgeslagen items.

5. Gooi niets op de schappen. Zij kunnen anders omlaag vallen en letsel veroorzaken.

6. Sla geen flessen of blikken op bij de lucht-uitlaat. Deze kunnen bevriezen en breken, waardoor het risico van letsel ontstaat.

7. Gebruik geen brandbare sproeimiddel en sla geen vluchtige en ontvlambare stoffen op in de buurt van het apparaat. Deze kunnen vlam van door een vonk van een schakelaar of iets dergelijks.

8. Plaats geen voorwerpen in het machine-compartiment of in de luchtinlaat/-uitlaat. De sneldraaiende ventilator aan de binnenkant kan letsel of hitte veroorzaken.

9. Schakel de koel-/vrieskast 1 uur lang in en controleer of de juiste temperatuur is bereikt voordat u voedingsmiddelen in de kast opslaat.

10. Zorg ervoor dat de luchtinlaat/-uitlaat niet wordt geblokkeerd door voedingsmiddelen.

11. Als de temperatuur in de kast wordt ingesteld op een temperatuur beneden het vriespunt mogen er geen groenten en voedingsmiddelen worden opgeslagen die niet mogen bevriezen.

12. Laad de kast niet helemaal vol met voedingsmiddelen. Laat ruimte tussen de verschillende producten vrij om een goede luchtstroom te waarborgen.

13. Sla geen warme of hete voedingsmiddelen op in het apparaat. Laat de voedingsmiddelen eerst afkoelen. Als u dit niet doet, stijgt de temperatuur in het apparaat en kunnen andere voedingsmiddelen bederven of kan de koel-/vrieskast overbelast raken.

14. Zorg ervoor dat alle items goed op een schap zijn geplaatst.

15. Vochtige of verse voedingsmiddelen en voedingsmiddelen met een sterke geur, zoals vis en zeevruchten, moeten in kunststoffolie worden gewikkeld of worden verpakt in een opbergbak. Als dat niet gebeurt, kunnen de voedingsmiddelen uitdrogen of hun geur afgeven aan andere voedingsmiddelen.

16. Voedingsmiddelen die azijnzuur of gist bevatten, moeten in kunststoffolie worden gewikkeld. Als dat niet gebeurt, kunnen zij voor een versnelde corrosie van de verdamper en de koperen leidingen zorgen, waardoor er storingen ontstaan.

17. Voedingsmiddelen die zijn bedoeld voor directe menselijke consumptie moeten in een geschikte opbergbak worden opgeslagen op een schap en moeten worden beschermd tegen direct contact met de wanden van de kast.

18. Gebruik de vrieskast niet voor het invriezen van voedingsmiddelen. Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor het opslaan van bevroren voedingsmiddelen. Consumptieijs van hoge kwaliteit kan smelten tijdens de ontdooicyclus en mag dus niet worden opgeslagen in de vrieskast.

[a] AANZETTEN

1) Stop de stekker van het apparaat in het stopcontact.

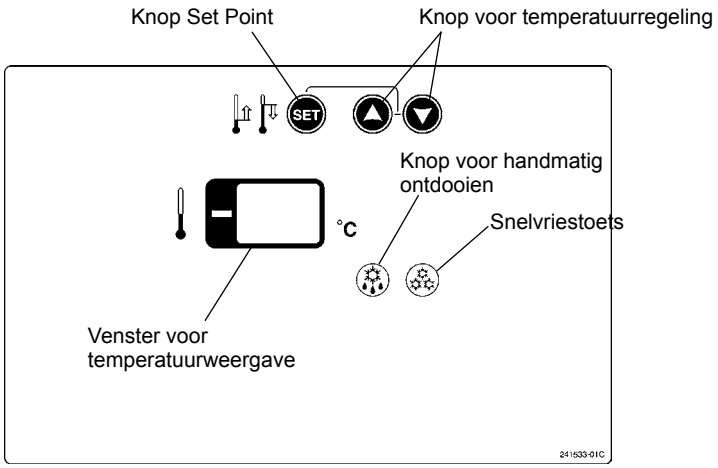
2) De compressor en de ventilatormotor van de condensor beginnen na 3 minuten te werken.

[b] TEMPERATUURINSTELLING IN BEHUIZING

De temperatuur in de behuizing is in de fabriek ingesteld op 3°C voor de koelkast en -18°C voor de vrieskast. Pas de temperatuur zo nodig als volgt aan:

1) Druk op de knop Set Point om de huidige ingestelde temperatuur weer te geven.

2) Houd de knop Set Point ingedrukt en druk op de knop Temperature Control totdat in het



Afb. 7

weergavevenster voor de temperatuur de gewenste temperatuur wordt weergegeven. De temperatuur in de behuizing kan worden ingesteld op een waarde tussen -6 °C en 12°C voor de koelkast en tussen -7°C en -25°C voor de vrieskast.

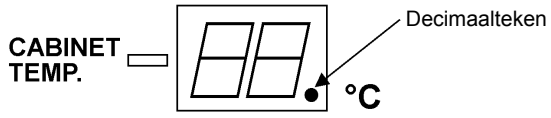
3) De weergegeven temperatuur in de behuizing wordt zodanig ingesteld dat deze vrijwel gelijk is aan de temperatuur in het midden van de behuizing zonder voedingsmiddelen. Maar deze temperatuur kan afwijken van de werkelijke temperatuur afhankelijk van de plaatsing van opgeslagen voedingsmiddelen, frequentie waarmee de deur wordt geopend of meetpunten.

[c] SNEL INVRIEZEN

Als u opgeslagen voedingsmiddelen snel wilt invriezen, kiest u de modus voor snel invriezen. De binnenste ventilatormotor werkt continu om het invriezen te versnellen.

1) Houd de knop Rapid 5 seconden ingedrukt om ervoor te zorgen dat de binnenste ventilatormotor continu blijft werken. Tijdens het snel invriezen, verdwijnt de waarde achter het decimaalteken in het venster voor temperatuurweergave.

2) U kunt de normale werking hervatten door de knop Rapid opnieuw 5 seconden ingedrukt te houden. Het decimaalteken wordt nu opnieuw weergegeven in het venster voor temperatuurweergave.



Afb. 8

[d] ONTDOOIEN

De verdamper wordt elke 6 uur ontdooid door de koel-/vrieskast. In het venster voor temperatuurweergave wordt “dF” weergegeven tijdens de ontdooicyclus.

[e] UITZETTEN

1) Breng de opgeslagen voedingsmiddelen over naar een andere koel-/vrieskast voordat u het apparaat gaat uitzetten.

2) Verwijder de stekker van het apparaat uit het stopcontact.

3) Als u het apparaat gedurende langere tijd wilt opslaan, maakt u de binnenkant van de behuizing en de deurafdichtingen schoon, droogt u ze zorgvuldig en slaat u het apparaat op een droge plaats op.

III. AANWIJZINGEN VOOR SCHOONMAAK EN ONDERHOUD

BELANGRIJK

1. Verwijder de stekker uit het stopcontact voordat u schoonmaak- of onderhoudsactiviteiten gaat uitvoeren.
2. Demonteer het apparaat niet verder dan aangegeven in afbeelding 1.
3. Raak de onderdelen van het machine-compartiment niet aan en maak ze niet nat. Dit kan leiden tot storingen of defecten.

1. BINNENKANT/BUITENKANT

* Maak de binnen- en buitenkant ten minste éénmaal per week schoon om een hygiënisch gebruik te waarborgen.

* Veeg de binnen- en buitenkant schoon met een zachte doek die in koud of warm water met de juiste hoeveelheid van een neutraal schoonmaakmiddel is gedompeld en vervolgens uitgewrongen. Gebruik geen waterstraal om het machinecompartiment schoon te maken.

* Andere chemische middelen dan een neutraal schoonmaakmiddel kunnen de oppervlakken aan binnen- en buitenkant beschadigen.

* De deurafdichting en het contactoppervlak kunnen gemakkelijk verontreinigd raken. Maak deze onderdelen zorgvuldig schoon. Voedselresten leiden tot een versnelde slijtage.

* Gebruik een doek om overgebleven water binnenin de behuizing weg te vegen.

2. LUCHTFILTER

BELANGRIJK

Voorkom vervorming door het luchtfilter niet met water van meer dan 40°C te wassen.

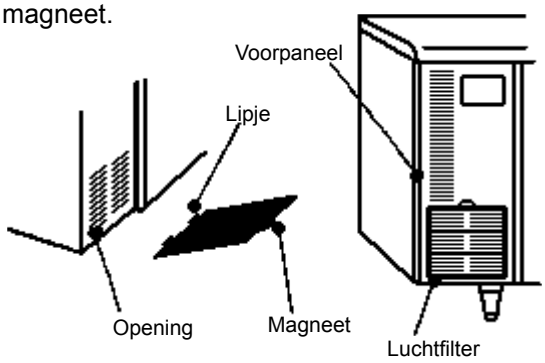
Het kunststof luchtfilter haalt vuil en stof uit de

lucht en voorkomt dat de condensor verstopt raakt. Naarmate het filter meer verstopt raakt, gaat de koel-/vrieskast minder goed werken. Controleer het filter minstens tweemaal per maand. Als het filter vervuild is, gebruikt u warm water in combinatie met een neutraal schoonmaakmiddel om het filter schoon te maken. Gebruik het apparaat niet terwijl het luchtfilter is verwijderd. Als u dat wel doet, raakt de condensor verstopt en treden er storingen op.

1) Verwijder het luchtfilter uit het voorpaneel.

2) Was het luchtfilter zorgvuldig met koud of warm water dat de juiste hoeveelheid van een neutraal schoonmaakmiddel bevat. Spoel het luchtfilter schoon en droog het zorgvuldig af.

3) Plaats het luchtfilter terug door de twee lipjes in de onderste openingen in het voorpaneel aan te brengen en het luchtfilter stevig aan het voorpaneel te bevestigen met de meegeleverde magneet.



Afb. 9

IV. VOORDAT U BELT VOOR SERVICE

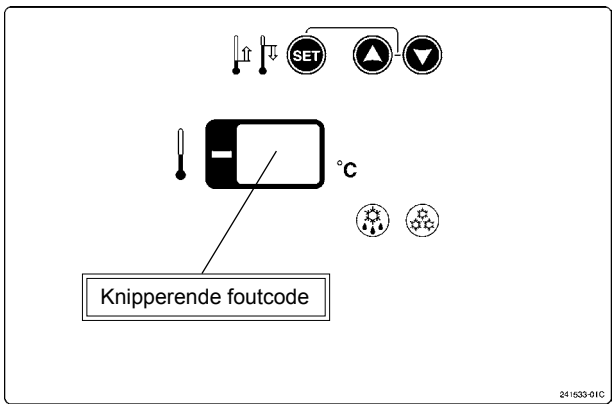
BELANGRIJK

1. Als het apparaat niet voldoende koelt, brengt u de opgeslagen voedingsmiddelen over in een andere koel-/vrieskast om te voorkomen dat zij bederven.

2. Vermeld, als u contact opneemt met een servicebedrijf, de modelnaam, het serienummer (raadpleeg het typeplaatje aan de rechterbinnenkant), de datum van installatie (zie de garantiekaart) en de aard van het probleem (bijv. foutcode).

1. PROBLEMEN MET AANDUIDING VAN FOUTCODE

Als in het venster voor temperatuurweergave op het bedieningspaneel beurtelings een foutcode en de behuizingtemperatuur wordt weergegeven, controleert u de foutcode en volgt u de onderstaande instructies.



Afb. 10

1) Als een van de volgende foutcodes wordt weergegeven, neemt u onmiddellijk contact op met een geautoriseerd Hoshizaki-servicebedrijf.

Code	Probleem
E3	Ontdooien duurt te lang.
E8, E9	Thermistor defect.
EA, ED	Besturingsprintplaat defect.

2) Als een van de volgende foutcodes wordt weergegeven, controleert en corrigeert u de conditie van het apparaat aan de hand van de volgende instructies:

Code	Probleem en oplossing
E1	Temperatuur in behuizing te hoog. (1) Deur(en) open laten staan. Sluit de deur(en). (2) Warme of hete voedingsmiddelen in het apparaat. Verwijder ze. (3) Omgevingstemperatuur te hoog. Vermijd installatie in de buurt van apparaten die veel warmte produceren en vermijd blootstelling aan direct zonlicht.
E2	Temperatuur in behuizing te laag. (1) Omgevingstemperatuur te laag. Gebruik het apparaat bij temperaturen tussen 5°C en 43°C. (2) Bevroren voedingsmiddelen worden ontdooid. Foutcode verdwijnt als ontdooien is voltooid.
E4, E7	Condensor verstopt of omgevingstemperatuur te hoog. (1) Luchtfilter verstopt. Maak het schoon. (2) Omgevingstemperatuur te hoog. Vermijd installatie in de buurt van apparaten die veel warmte produceren en vermijd blootstelling aan direct zonlicht.

E1, E2: Verdwijnen automatisch zodra een correcte temperatuur wordt gemeten in de behuizing.
E4, E7: Schakel, nadat u de bovenstaande controles en correcties hebt uitgevoerd, de stroom uit en opnieuw in.

Als de foutcode nog steeds wordt weergegeven in het venster voor temperatuurweergave nadat u de bovenstaande controles en correcties hebt uitgevoerd, neemt u onmiddellijk contact op met een geautoriseerd Hoshizaki-servicebedrijf.

2. PROBLEMEN ZONDER AANDUIDING VAN FOUTCODE

1) Apparaat werkt niet:
   (1) Stroomstoring. Wacht totdat de stroomvoorziening wordt hervat.
   (2) Stekker uit stopcontact. Steek de stekker in het stopcontact.

2) Slechte koeling:
   (1) Deur(en) te vaak geopend.
   (2) Deur(en) open laten staan. Sluit de deur(en).
   (3) Te vol geladen met voedingsmiddelen of luchtinlaat/-uitlaat geblokkeerd. Laat enige ruimte vrij tussen de voedingsmiddelen om een goede luchtstroom te waarborgen.
   (4) Warme of hete voedingsmiddelen in het apparaat. Verwijder deze voedingsmiddelen.
   (5) Omgevingstemperatuur te hoog. Vermijd installatie in de buurt van apparaten die veel warmte produceren en vermijd blootstelling aan direct zonlicht.
   (6) Instelling behuizingtemperatuur te hoog. Pas de temperatuur aan.
   (7) Luchtfilter verstopt. Maak het schoon.
   (8) Apparaat bezig met ontdooien. De temperatuur in de behuizing kan tijdelijk stijgen tijdens de ontdooicyclus, maar zal niet van invloed zijn op de voedingsmiddelen in het apparaat.

3) Lawaai:
   (1) Werkgeluiden van compressor, ventilatormotor condensor of binnenste ventilatormotor. Dit is geen teken van storing.
   (2) Geïnstalleerd op een onstabiele vloer. Neem contact op met een geautoriseerd Hoshizaki-servicebedrijf.
   (3) Niet waterpas gezet in de lengte- (van voor naar achter) of breedterichting (van links naar rechts). Neem contact op met een geautoriseerd Hoshizaki-servicebedrijf.

V. VERWIJDERING

Neem, als u de koel-/vrieskast wilt verwijderen, contact op met een geautoriseerd Hoshizaki-servicebedrijf of met een gespecialiseerd afvalverwijderingsbedrijf.

Het schuimmiddel dat wordt gebruikt voor isolatie van het apparaat bestaat voor 20% uit het ontvlambare gas HFC-365mfc. Houd dit in het achterhoofd bij de correcte verwijdering van de koel-/vrieskast.

VI. GARANTIE

Hoshizaki garandeert de oorspronkelijke eigenaar/gebruiker dat alle producten van het merk Hoshizaki vrij zijn van materiaal- en/of productiefouten voor de duur van de “garantieperiode”. De garantie is één jaar geldig gerekend vanaf de installatiedatum. De aansprakelijkheid van Hoshizaki in het kader van de garantie is beperkt en omvat geen routineonderhoud, reiniging, essentieel onderhoud en/of reparaties ten gevolge van onjuist gebruik en installaties die niet volgens de richtlijnen van Hoshizaki zijn uitgevoerd.

Reparaties in het kader van de garantie moeten worden uitgevoerd door een goedgekeurde Hoshizaki-dealer of serviceorganisatie met behulp van echte Hoshizaki-onderdelen.

Voor volledige informatie over uw garantie en over goedgekeurde servicebedrijven, raadpleegt u uw dealer/leverancier of de dichtstbijzijnde servicevestiging van Hoshizaki in Europa:

Verenigd Koninkrijk/Ierland - Hoshizaki UK
TEL: +44 (0)845 456 0585
FAX: +44 (0)1462 499080

Nederland - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

België/Luxemburg - Hoshizaki Belgium
TEL: +32 (0)2 7123030
FAX: +32 (0)2 7123031

Duitsland/Zwitserland/Oostenrijk - Hoshizaki Deutschland
TEL: +49 (0)2154 92810
FAX: +49 (0)2154 928128

Frankrijk - Hoshizaki France
TEL: +33 (0)1 48639380
FAX: +33 (0)1 48639388

Overige landen - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499 of +44 (0)845 456 0585
FAX: +31 (0)20 6918768 of +44 (0)1462 499080

Dit product is voorzien van een hermetisch gesloten koelsysteem dat gefluoreerde broeikasgassen bevat die binnen het kader van het Kyoto-protocol vallen:

RTE-80/125/170SFA(-UK)	**R134a / GWP 1300 / 0.245kg**
FTE-80/125SFA(-UK)	**R404A / GWP 3260 / 0.240kg**
FTE-170SFA(-UK)	**R404A / GWP 3260 / 0.270kg**

Dit product is geïsoleerd met door middel van gefluoreerde broeikasgassen geëxpandeerd schuim.

CONFORMITEITSVERKLARING VOOR DE EU

Fabrikant: Hoshizaki Electric Co., Ltd.

Adres: 3-16 Minamiyakata, Sakae, Toyoake-shi,
Aichi 470-1194 Japan

Hierbij verklaren wij dat de onderstaande, door ons gefabriceerde machine(s) voldoet (voldoen) aan de essentiële vereisten op het gebied van de gezondheid en veiligheid die worden beschreven in de volgende EU-richtlijnen:

EU-richtlijnen: EMC-richtlijn (89/336/EEC, 92/31/EC, 93/68/EEC, 2004/108/EC)
Laagspanningsrichtlijn (2006/95/EEC)

Toegepaste geharmoniseerde Europese normen:
EN 55014-1 (EMC)
EN 55014-2 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)
EN 61000-3-3 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-89 (LVD)

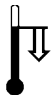
Eerste toekenning CE-markering: 2004

Productomschrijving: Hoshizaki koel-/vrieskast voor onder de toonbank

Model(len): RTE-80SFA, RTE-125SFA, RTE-170SFA
FTE-80SFA, FTE-125SFA, FTE-170SFA
RTE-80SFA-UK, RTE-125SFA-UK, RTE-170SFA-UK
FTE-80SFA-UK, FTE-125SFA-UK, FTE-170SFA-UK

Naam: Chikai Aoi Functie: Vice President

Deze verklaring is niet langer geldig als er zonder onze goedkeuring wijzigingen worden aangebracht in of aan de machine(s).

Símbolo	Significado
	Mantenga seco
	Temperatura de la cabina
	Temperatura ascendente
	Temperatura descendente
	Descongelación manual
	Refrigeración rápida

ADVERTENCIA

Mantenga seco

No humedezca este producto ni lo use en condiciones potencialmente húmedas. Puede causar fugas de corriente que provoquen descargas eléctricas o incendios.

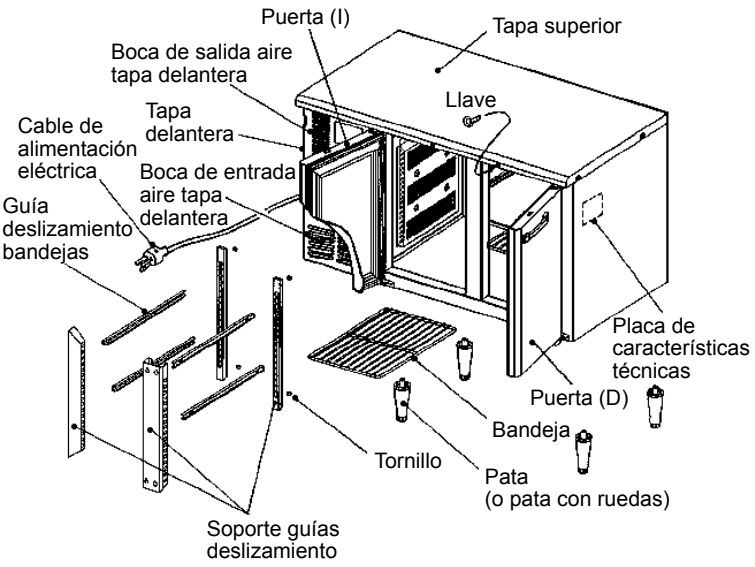
IMPORTANTE

1. Este folleto es una parte integral y esencial del producto y el usuario debe guardarlo en buenas condiciones. Por favor, lea atentamente las indicaciones y observaciones de este folleto que tratan de ofrecer al instalador/usuario toda la información esencial para la instalación correcta, el uso seguro y el mantenimiento del producto. Por favor, guarde este folleto para cualquier consulta que sea necesaria.

2. Este refrigerador/congelador comercial sólo debe utilizarse para los fines para los que ha sido expresamente diseñado. Cualquier otra utilización debe considerarse como inadecuada y, por lo tanto, como potencialmente peligrosa. El fabricante no será responsable de ningún daño causado por un uso incorrecto, inadecuado o irracional.

I. INFORMACIÓN GENERAL

1. CONSTRUCCIÓN (RTE-125SFA)



Nota: Monte las cuatro patas (o patas con ruedas en los modelos para el RU) que se suministran en los orificios de montaje de la parte inferior de la unidad.

Fig. 1

II. INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y FUNCIONAMIENTO

1. COMPROBACIONES PREVIAS A LA INSTALACIÓN

* Inspeccione visualmente el exterior del contenedor para transporte e informe al transportista de los daños importantes que detecte.

ADVERTENCIA

Quite la cinta adhesiva que sujeta la puerta, las guías y los soportes de las guías de deslizamiento de las bandejas y otras piezas del interior de la cabina. La unidad no funcionará correctamente con la cinta de embalaje adherida.

* Quite los embalajes que contienen los accesorios.

* Observe la placa de características en la pared interior derecha y compruebe que el voltaje de alimentación coincide con el que se especifica en la misma.

2. UBICACIÓN

IMPORTANTE

Este refrigerador/congelador no es apto para uso en exteriores. La temperatura ambiente normal de funcionamiento deberá oscilar entre 5°C y 43°C.

Para obtener resultados de funcionamiento óptimos:

* El refrigerador/congelador no debe colocarse cerca de hornos, parrillas u otras fuentes de calor.

* El equipo debe ubicarse sobre una base firme.

* Para fijar la altura de la unidad, gire el extremo ajustable de las patas. La unidad deberá estar siempre nivelada, tanto respecto del eje lateral como del anteroposterior.

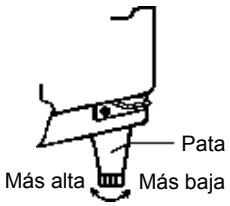


Fig. 2

* Evite la instalación en lugares donde la formación de gotas no esté permitida.

* No exponga la unidad a la luz solar directa ni a temperaturas elevadas.

* Para permitir una correcta circulación de aire, deje un espacio mínimo de 50 cm entre la tapa delantera de entrada/salida de aire y la pared u otro aparato. La parte frontal de la unidad deberá tener el espacio suficiente para permitir el ajuste cómodo de la temperatura de la cabina.
  Deje también un espacio mínimo de 10 cm entre la pared y el lateral del compartimento de la máquina.

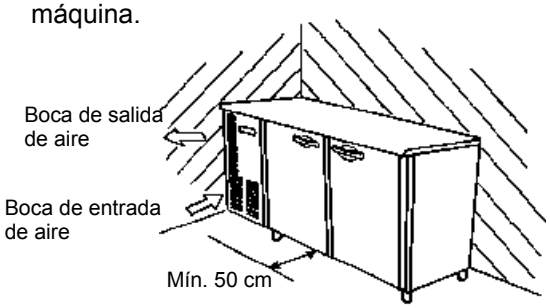


Fig. 3

3. MONTAJE

IMPORTANTE

1. No incline la unidad más de 45° cuando monte las patas y las ruedas giratorias.
2. Transporte la unidad sujetándola por la parte inferior.

1) Corte el fleje de embalaje y quite el cartón.

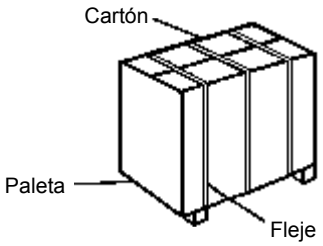


Fig. 4

2) Saque las patas y ruedas giratorias.

3) Incline la unidad hacia atrás para montar las patas o las ruedas giratorias frontales (trabajo de dos).

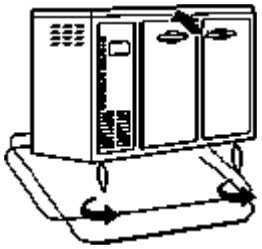


Fig. 5

4) Monte del mismo modo las patas o las ruedas giratorias. Cuando instale las ruedas giratorias, bloquee las dos ruedas frontales antes de montar las traseras para evitar que la unidad se deslice al inclinarla.

5) Antes de hacer funcionar la unidad, elimine de la parte exterior de la tapa superior el cartón, el embalaje, el fleje y la película de plástico de protección. Tenga cuidado de no dañar los paneles exteriores.

6) Coloque la unidad en el lugar seleccionado.

7) Empape un trapo suave en agua caliente o fría que contenga una cantidad adecuada de detergente neutro, escúrralo y limpie el interior de la unidad.

8) Nivele el refrigerador/congelador tanto respecto del eje lateral como del anteroposterior.

9) Saque los accesorios (guías de deslizamiento de las bandejas) del interior de la cabina. Monte siempre las guías de las bandejas horizontales y paralelas. Los estantes deberán colocarse sobre las guías de deslizamiento.

Para montar la guía de la bandeja, (1) inserte un extremo de la misma en el orificio cuadrado de la parte trasera de su soporte y (2) engánchela en el orificio cuadrado de la parte delantera del soporte de la guía. Para desmontar la guía de deslizamiento de la bandeja realice el procedimiento de montaje en orden inverso.

Los soportes de las guías también son extraíbles. Para extraer el soporte, (1) deslícelo ligeramente hacia arriba hasta desengancharlo y (2) tire del mismo en la dirección indicada. Para volver a colocar el soporte de la guía realice el procedimiento descrito anteriormente en orden inverso.

Las bandejas pueden sustituirse por otras tipo hotel Gastronorm-Bleche de gran tamaño o más pequeñas.

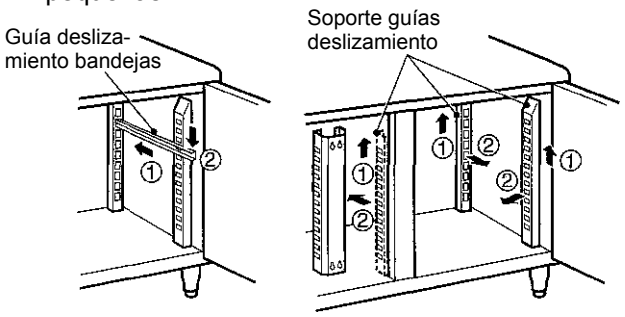


Fig. 6

4. CONEXIONES ELÉCTRICAS

* Este refrigerador/congelador debe conectarse a un enchufe independiente con la capacidad suficiente y fácilmente accesible. La variación máxima de tensión permisible no deberá exceder ± 10 % las condiciones nominales indicadas en la placa de características. Véase la placa de características.

* En caso de que sea necesario sustituir el cable de alimentación y el enchufe, esta debe ser realizada únicamente por un técnico de mantenimiento cualificado a fin de evitar cualquier peligro.

5. LISTA DE COMPROBACIONES FINALES

1) ¿El refrigerador/congelador está en un lugar en el que la temperatura ambiente oscila entre 5°C y 43°C a lo largo del año?

2) ¿Se ha retirado todo el cartón, embalaje, fleje(s) y la película protectora de plástico del exterior?, ¿Se ha retirado la tapa superior del refrigerador/congelador?

3) ¿Se han realizado todas las conexiones eléctricas?

4) ¿Se ha comprobado que la tensión de la red eléctrica coincide con la indicada en la placa de características de la máquina?

5) ¿Se ha entregado el Manual de instrucciones al usuario y se le ha enseñado a hacer funcionar el refrigrerador/congelador y la importancia de las operaciones de mantenimiento periódicas?

6) ¿Se ha dado al usuario el nombre y el número de teléfono del Taller de servicio autorizado?

6. FUNCIONAMIENTO

IMPORTANTE

1. Evite que entre agua en el compartimento de la máquina porque puede provocar averías o riesgos de descargas eléctricas.

2. No toque el enchufe con las manos húmedas para evitar descargas eléctricas.

3. No guarde sustancias volátiles o inflamables, como bencina, éter, adhesivos y gases licuados del petróleo.

4. Este refrigerador/congelador sólo está diseñado para guardar alimentos temporalmente. El uso para cualquier otro fin (por ej. almacenado de productos químicos o medicamentos como vacunas y sueros) puede deteriorar los elementos que se guarden.

5. No arroje nada sobre las bandejas. Pueden caerse y causar daños.

6. No guarde botellas o latas cerca de la boca de salida del aire. Pueden congelarse y romperse provocando riesgo de lesiones.

7. No use pulverizadores de líquidos combustibles ni coloque sustancias volátiles o inflamables cerca de la unidad. Pueden incendiarse debido a una chispa de un conmutador u otro dispositivo eléctrico.

8. No ponga nada dentro del compartimento de la máquina o de las bocas de entrada/salida del aire porque el ventilador que gira en el interior puede causar heridas o calentarse.

9. Antes de introducir alimentos conecte el refrigerador/congelador durante 1 hora y compruebe que alcanza la temperatura adecuada.

10. No obstruya las bocas de entrada/salida de aire con alimentos.

11. Si la temperatura en el interior del refrigerador/congelador está ajustada por debajo de 0 ºC, no guarde verduras ni alimentos que no deban congelarse.

12. No abarrote el interior del refrigerador/congelador con alimentos. Deje algo de espacio entre ellos para asegurar una buena circulación del aire.

13. No coloque alimentos calientes. Déjelos enfriar previamente; de lo contrario, pueden elevar la temperatura del interior del refrigerador/congelador y deteriorar otros alimentos del mismo o sobrecargarlo.

14. Asegúrese de que todos los elementos estén bien colocados sobre cada bandeja.

15. Envuelva con film transparente o guarde dentro de un recipiente los alimentos húmedos o frescos y aquellos de olor fuerte como pescados. De lo contrario, los alimentos se secarán o impregnarán con su olor a los demás.

16. Los alimentos que contengan ácido acético o levadura deberán envolverse con un film transparente. De lo contrario, acelerarán la corrosión del evaporador y de los tubos de cobre, lo cual provocará averías.

17. Los alimentos destinados al consumo humano deberán guardarse sobre las bandejas en recipientes adecuados y protegidos del contacto directo con las paredes del espacio interior.

18. No use el congelador para congelar alimentos. Sólo está diseñado para guardar alimentos congelados. Los helados de buena calidad pueden derretirse durante el ciclo de descongelación y no deben guardarse en el congelador.

[a] PUESTA EN MARCHA

1) Enchufe la unidad.

2) Los motores del compresor y del ventilador del condensador arrancarán en 3 minutos.

[b] AJUSTE DE LA TEMPERATURA DEL INTERIOR

La temperatura está ajustada de fábrica a 3 ºC para el refrigerador y a -18 °C para el congelador. Si es necesario, vuelva a ajustar la temperatura del siguiente modo:

1) Pulse el botón del Valor de consigna para visualizar la temperatura preajustada.

2) Con el botón del Valor de consigna apretado, pulse el botón de control de temperatura hasta que la ventana muestre el valor de la temperatura deseado. La temperatura puede ajustarse entre -6 °C y 12 °C para el refrigerador y entre -7 °C y -25 °C para el congelador.

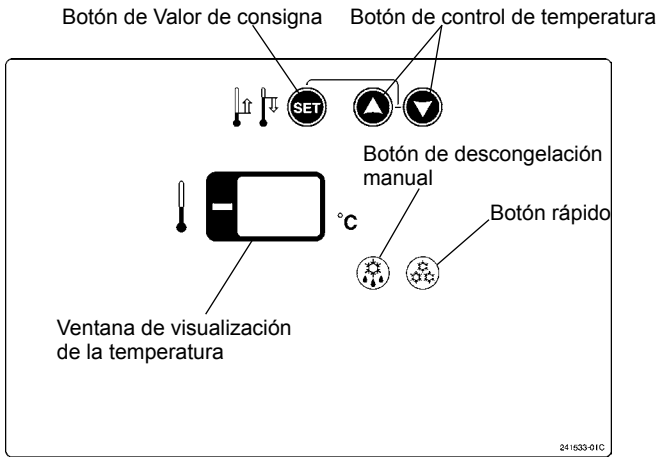


Fig. 7

3) La temperatura interior está ajustada para que sea prácticamente igual a la de la parte central sin alimentos. Pero puede diferir de la temperatura real según la disposición de los alimentos guardados, la frecuencia de apertura de la puerta o los puntos de medición.

[c] REFRIGERACIÓN RÁPIDA

Para refrigerar rápidamente los alimentos guardados, seleccione el modo refrigeración rápida. El motor del ventilador interior funcionará de modo continuo para acelerar la refrigeración.

1) Mantenga apretado el Botón rápido durante 5 segundos para que el motor del ventilador interior funcione ininterrumpidamente. El punto decimal de la ventana de visualización de la temperatura desaparecerá durante el proceso de refrigeración rápida.

2) Para volver al modo de funcionamiento normal, mantenga apretado el Botón rápido durante 5 segundos.
El punto decimal volverá a aparecer en la ventana de visualización de la temperatura.

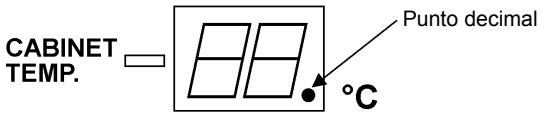


Fig. 8

[d] DESCONGELACIÓN

El refrigerador/congelador descongela el evaporador cada 6 horas. En la ventana de visualización de la temperatura aparecerá “dF” durante el ciclo de descongelación.

[e] DESCONEXIÓN

1) Antes de desconectar la unidad, traslade los alimentos almacenados a otro refrigerador/congelador.

2) Desenchufe la unidad.

3) Cuando prepare la unidad para un período prolongado de inactividad, limpie el interior y las juntas estancas de la puerta, séquelas cuidadosamente y guárdela en un lugar seco.

III. INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

IMPORTANTE

1. Antes de realizar operaciones de limpieza o de mantenimiento, desenchufe la unidad.
2. No desmonte la unidad más allá de lo que se muestra en la Fig. 1.
3. No toque ni humedezca las piezas del compartimento de la máquina. Puede provocar fallos o roturas.

1. INTERIOR/EXTERIOR

* Para usos sanitarios, limpie el interior y el exterior al menos una vez a la semana.

* Empape un paño suave en agua caliente o fría que contenga una cantidad adecuada de detergente neutro, escúrralo y limpie el interior y el exterior de la unidad. No use chorro de agua para limpiar el compartimento de la máquina.

* Los productos químicos que no sean un detergente neutro pueden causar daños en las superficies interiores y exteriores.

* La junta hermética de la puerta y su superficie de contacto se ensucian con facilidad. Limpie cuidadosamente las superficies de estas piezas. Los restos de alimentos acelerarán el proceso de envejecimiento.

* Use un paño para retirar el agua que pueda quedar en el interior.

2. FILTRO DE AIRE

IMPORTANTE

Para evitar que se deforme, no lave el filtro de aire con agua a más de 40°C.

Un filtro de aire con malla de plástico elimina la suciedad o el polvo del aire y evita que el condensador se obstruya. Cuando el filtro se obstruye, el rendimiento del refrigerador/condensador se reduce. Compruebe el filtro al menos dos veces al mes. Cuando esté obstruido, utilice agua tibia y un detergente neutro para lavarlo. No haga funcionar la unidad sin el filtro de aire porque el condensador se obstruirá y se producirán averías.

1) Quite el filtro de aire de la tapa delantera.

2) Limpie cuidadosamente el filtro de aire con agua fría o caliente que contenga una cantidad adecuada de detergente neutro. Aclare y seque el filtro de aire cuidadosamente.

3) Para volver a colocar el filtro de aire encaje las dos pestañas en las ranuras de la tapa delantera y sujete firmemente el filtro de aire contra las ranuras usando el imán que se suministra.

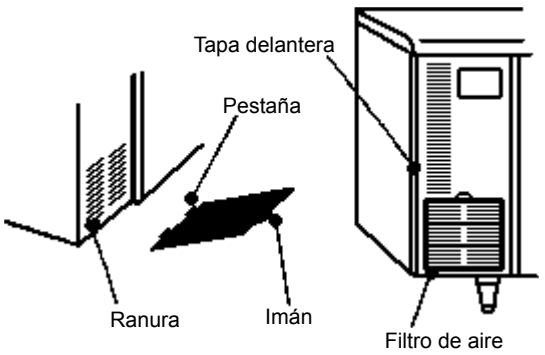


Fig. 9

IV. ANTES DE LLAMAR A UN TÉCNICO DE REPARACIÓN

IMPORTANTE

1. En caso de bajo rendimiento de la refrigeración, traslade los alimentos a otro refrigerador/congelador para evitar que se deterioren.

2. Cuando se ponga en contacto con un taller de reparaciones, indíqueles el nombre del modelo, el número de serie (véase la placa de características en la pared interior derecha), la fecha de instalación (véase la tarjeta de garantía) y defina la avería (por ej. el código de error).

1. AVERÍAS CON INDICACIÓN DEL CÓDIGO DE ERROR

Cuando la ventana de visualización de la temperatura del Panel de funcionamiento oscila alternativamente entre el código de error y la temperatura de la cabina, compruebe el código de error y siga las instrucciones que se indican a continuación.

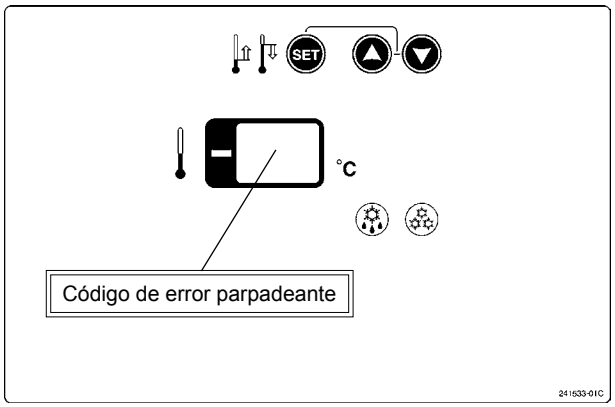


Fig. 10

1) Si aparece alguno de los siguientes códigos de error, póngase en contacto inmediatamente con un taller de reparaciones autorizado por Hoshizaki.

Código	Problema
E3	Tiempo de descongelación excesivo.
E8, E9	Fallo del termistor.
EA, ED	Fallo de la placa controladora.

2) Si aparece alguno de los siguientes códigos de error, revise y corrija el problema de la unidad según las instrucciones siguientes:

Código	Problema y reparación
E1	Temperatura de la cabina demasiado alta. (1) Puerta(s) izquierda abierta. Cierre. (2) Alimentos calientes en el interior. Quítelos. (3) Temperatura ambiente demasiado alta. Evite la instalación cerca de equipos que produzcan mucho calor o la exposición directa al sol.
E2	Temperatura de la cabina demasiado baja. (1) Temperatura ambiente demasiado baja. Utilice la unidad entre 5°C y 43°C. (2) Descongelación de los alimentos en curso. El código de error desaparecerá cuando finalice la descongelación.
E4, E7	Condensador obstruido o temperatura ambiente excesiva. (1) Filtro de aire obstruido. Limpie. (2) Temperatura ambiente demasiado alta. Evite la instalación cerca de equipos que produzcan mucho calor o la exposición directa al sol.

E1, E2: Se restablece automáticamente cuando vuelve a alcanzarse la temperatura correcta de la cabina.

E4, E7: Una vez que haya realizado las revisiones y correcciones anteriores, desconecte la alimentación de corriente eléctrica y luego vuelva a conectarla.

Si después de realizar las revisiones y correcciones antes indicadas persiste el error en la ventana de visualización de temperatura, póngase en contacto inmediatamente con un taller de reparaciones autorizado por Hoshizaki.

2. AVERÍAS SIN INDICACIÓN DEL CÓDIGO DE ERROR

1) La unidad no funciona:
   (1) Fallo en el suministro de corriente eléctrica. Espere a que se restablezca el suministro de corriente.
   (2) Está desenchufada. Enchufe la unidad.

2) Bajo rendimiento de refrigeración:
   (1) La(s) puerta(s) se abre(n) demasiado a menudo.
   (2) La(s) puerta(s) se deja(n) abierta(s). Ciérrela(s).
   (3) Demasiados alimentos o boca(s) de entrada/salida de aire obstruida(s). Deje algo de espacio entre los alimentos para asegurar una buena circulación del aire.

(4)Alimentos calientes en el interior. Sáquelos.
(5)Temperatura ambiente demasiado alta. Evite la instalación cerca de equipos que produzcan mucho calor o la exposición directa al sol.
(6)La temperatura de la cabina está ajustada demasiado alta. Vuelva a ajustarla.
(7)Filtro de aire obstruido. Límpielo.
(8)La unidad está en proceso de descongelación. La temperatura puede elevarse temporalmente durante el ciclo de descongelación sin que afecte a los alimentos que están en su interior.

3) Ruido:
(1)Ruidos de funcionamiento del compresor y de los motores del ventilador del condensador o del ventilador del interior. No hay señales de avería.
(2)La unidad está instalada sobre un suelo inestable. Póngase en contacto con un taller autorizado por Hoshizaki.
(3)No está nivelada en los sentidos lateral o anteroposterior. Póngase en contacto con un taller autorizado por Hoshizaki.

V. ELIMINACIÓN

Cuando decida deshacerse de un refrigerador/congelador, póngase en contacto con un taller autorizado por Hoshizaki o una empresa especializada en eliminación de residuos.

La espuma aislante usada para el cuerpo de la unidad contiene un 20% de gas inflamable HFC-365mfc. Elimine adecuadamente el refrigerador/congelador teniendo este hecho en cuenta.

VI. GARANTÍA

Hoshizaki garantiza al usuario/propietario que ninguno de los productos de su marca tendrá defectos de material y/o mano de obra durante la duración del “período de garantía”. La garantía será efectiva durante un año a partir de la fecha de instalación.
La responsabilidad de Hoshizaki en los términos de esta garantía es limitada y excluirá las revisiones de rutina, la limpieza, el mantenimiento esencial y/o las reparaciones ocasionadas por uso incorrecto y por instalaciones que no se ajusten a las instrucciones de Hoshizaki.

Las reparaciones cubiertas por la garantía deberán ser realizadas por un distribuidor o centro de servicio técnico homologado de Hoshizaki empleando componentes originales de Hoshizaki.

Para más detalles sobre la garantía y los centros de servicio técnico homologados, póngase en contacto con su distribuidor/proveedor, o con la oficina de Servicio técnico de Hoshizaki europea más próxima.

Reino Unido/Irlanda - Hoshizaki UK
TEL: +44 (0)845 456 0585
FAX: +44 (0)1462 499080

Holanda - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

Bélgica/Luxemburgo - Hoshizaki Belgium
TEL: +32 (0)2 7123030
FAX: +32 (0)2 7123031

Alemania/Suiza/Austria - Hoshizaki Deutschland
TEL: +49 (0)2154 92810
FAX: +49 (0)2154 928128

Francia - Hoshizaki France
TEL: +33 (0)1 48639380
FAX: +33 (0)1 48639388

Otros países - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499 o +44 (0)845 456 0585
FAX: +31 (0)20 6918768 o +44 (0)1462 499080

Este producto incluye un sistema de refrigeración sellado herméticamente que contiene gases de efecto invernadero fluorados recogidos en el Protocolo de Kioto:

RTE-80/125/170SFA(-UK)	**R134a / GWP 1300 / 0.245kg**
FTE-80/125SFA(-UK)	**R404A / GWP 3260 / 0.240kg**
FTE-170SFA(-UK)	**R404A / GWP 3260 / 0.270kg**

Este producto está aislado con espuma fundida que contiene gases de efecto invernadero fluorados.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Fabricante: Hoshizaki Electric Co., Ltd.

Dirección: 3-16 Minamiyakata, Sakae, Toyoake-shi,
Aichi 470-1194 Japón

Por la presente declaramos que la(s) máquina(s) fabricada(s) por nosotros que se describe(n) a continuación, cumple(n) los requisitos esenciales de salud y seguridad exigidos por las siguientes normativas de la CE:

Normativas CE: Directiva EMC (89/336/EEC, 92/31/EC, 93/68/EEC, 2004/108/EC)
Directiva sobre bajo voltaje (2006/95/EC)

Normas armonizadas europeas aplicadas:
EN 55014-1 (EMC)
EN 55014-2 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)
EN 61000-3-3 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-89 (LVD)

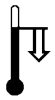
Marcado CE fijado: 2004

Descripción del producto: Refrigerador/Congelador para instalar debajo de mostradores de Hoshizaki

Modelo(s): RTE-80SFA, RTE-125SFA, RTE-170SFA
FTE-80SFA, FTE-125SFA, FTE-170SFA
RTE-80SFA-UK, RTE-125SFA-UK, RTE-170SFA-UK
FTE-80SFA-UK, FTE-125SFA-UK, FTE-170SFA-UK

Nombre: Chikai Aoi Cargo: Vicepresidente

Esta declaración pierde su validez si se realiza a la(s) máquina(s) alguna modificación no autorizada.

Simbolo	Significato
	Mantenere asciutto
	Temperatura vano frigorifero
	Aumento temperatura
	Diminuzione temperatura
	Sbrinamento manuale
	Refrigerazione rapida

AVVERTENZA

Mantenere asciutto

Non consentire che il prodotto venga a contatto con l'acqua né utilizzarlo in ambienti esposti a tale rischio. Ciò può provocare dispersioni con conseguenti scosse elettriche o incendi.

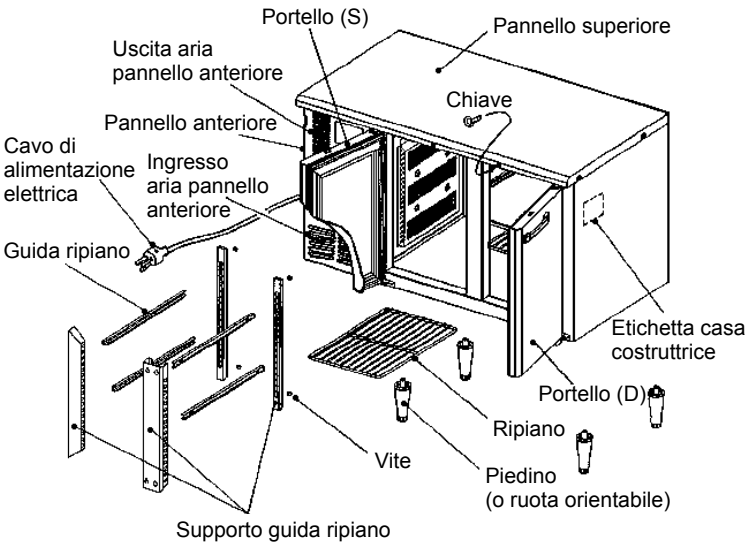
IMPORTANTE

1. Il presente manuale è parte integrante e fondamentale del prodotto e deve essere conservato con cura dall'utente. Si raccomanda di leggere con attenzione le indicazioni e le avvertenze ivi contenute, volte a fornire all'installatore/utente le informazioni fondamentali per la corretta installazione, l'utilizzo prolungato e la manutenzione del prodotto in condizioni di sicurezza. Si raccomanda di conservare il presente manuale per eventuali necessità di consultazione.

2. Questo è un refrigeratore/congelatore di tipo industriale e deve essere utilizzato esclusivamente per gli impieghi per il quale è stato espressamente progettato. Qualunque altro impiego è da considerarsi improprio e pertanto pericoloso. La casa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni provocati da uso improprio, non corretto o sconsiderato.

I. INFORMAZIONI GENERALI

1. STRUTTURA (RTE-125SFA)



Nota: fissare i quattro piedini (o le quattro ruote orientabili per i modelli GB) in dotazione agli appositi fori situati sul fondo della macchina.

Fig. 1

II. ISTRUZIONI D'INSTALLAZIONE E DI ESERCIZIO

1. CONTROLLI PRECEDENTI ALL' INSTALLAZIONE

* Eseguire il controllo visivo dell'esterno del contenitore d'imballaggio, per comunicare al vettore l'eventuale presenza di gravi danni.

AVVERTENZA

Rimuovere il nastro d'imballaggio che avvolge il portello, le guide dei ripiani, i relativi supporti e altri componenti all'interno del vano frigorifero. La macchina non funziona in modo corretto se all'interno di essa rimane il nastro d'imballaggio.

* Rimuovere l'imballaggio contenente gli accessori.

* Verificare sull'etichetta della casa costruttrice, applicata sulla parete interna destra, che la tensione dell'impianto di alimentazione corrisponda a quella prescritta.

2. UBICAZIONE

IMPORTANTE

Il refrigeratore/congelatore non è idoneo per essere utilizzato all'aperto. La normale temperatura ambiente d'esercizio deve essere compresa fra 5°C e 43°C.

Per garantire un funzionamento ottimale:

* il refrigeratore/congelatore non deve essere ubicato in prossimità di forni, grill o altri apparecchi che producono calore;

* il pavimento deve garantire alla macchina una base solida;

* per variare l'altezza della macchina, ruotare le estremità regolabili dei piedini; la macchina deve sempre essere in posizione orizzontale sia lungo l'asse fra il lato destro e sinistro, sia lungo l'asse fra il lato anteriore e posteriore;

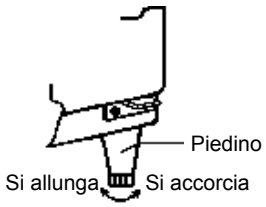


Fig. 2

* escludere zone in cui sia impossibile il drenaggio;

* non esporre la macchina alla luce del sole diretta o ad alte temperature;

* lasciare uno spazio di almeno 50 cm fra l' ingresso/uscita aria del pannello anteriore e la parete o altre macchine, per consentire un'opportuna circolazione dell'aria. La parte anteriore della macchina deve avere spazio sufficiente per consentire un'agevole regolazione della temperatura del vano frigorifero.
  Lasciare anche almeno 10 cm di distanza dalla parete a fianco dello scomparto motore.

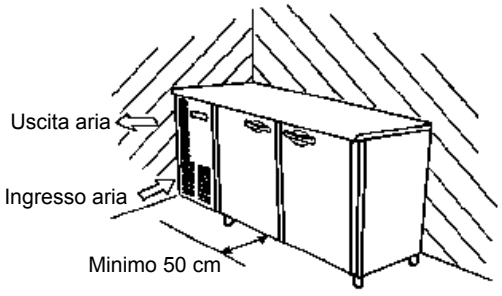


Fig. 3

3. INSTALLAZIONE

IMPORTANTE

1. Non inclinare la macchina più di 45° durante il montaggio dei piedini o delle ruote orientabili.

2. Trasportare la macchina sorreggendone il fondo.

1) Tagliare il nastro d'imballaggio e rimuovere il cartone.

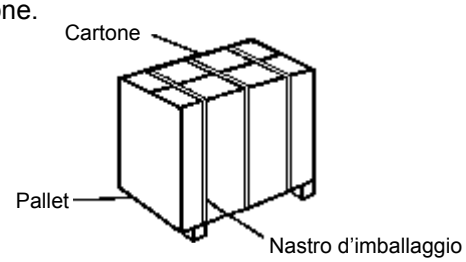


Fig. 4

2) Estrarre i piedini o le ruote orientabili.

3) Inclinare la macchina all'indietro per montare i piedini o le ruote anteriori (farsi assistere da un' altra persona).

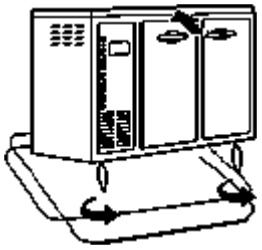


Fig. 5

4) Montare i piedini o le ruote orientabili posteriori nello stesso modo. Se si montano le ruote, bloccare le due anteriori prima di passare al montaggio delle due posteriori, per evitare che la macchina scivoli quando la si inclina.

5) Prima di far funzionare la macchina, rimuovere tutto il cartone, gli imballaggi, i nastri adesivi e le pellicole protettive in plastica che si trovano all'esterno e sul pannello superiore. Fare attenzione a non danneggiare i pannelli esterni.

6) Posizionare la macchina nel sito prescelto.

7) Pulire l'interno con un panno morbido dopo averlo immerso in acqua fredda o tiepida, contenente la corretta quantità di detergente neutro, e averlo strizzato completamente.

8) Disporre il refrigeratore/congelatore in posizione orizzontale lungo l'asse fra il lato destro e sinistro e l'asse fra il lato anteriore e posteriore.

9) Estrarre gli accessori (guide ripiani) dall'interno del vano frigorifero. Montare sempre le guide in posizione orizzontale e parallela. I ripiani devono essere collocati sulle relative guide.

Per montare la guida dei ripiani, (1) inserirne un'estremità nel foro quadro del supporto posteriore, quindi (2) agganciare l'altra al foro del supporto anteriore. Per smontare la guida, eseguire l'operazione nell'ordine inverso.

Anche i supporti delle guide sono smontabili. Per rimuovere il supporto, (1) farlo scorrere leggermente verso l'alto per sganciarlo, quindi (2) estrarre nel senso indicato in figura. Per rimontare il supporto, eseguire l'operazione nell' ordine inverso della rimozione.

I ripiani possono essere rimpiazzati da teglie da cucina Gastronorm-Bleche di misura grande o piccola.

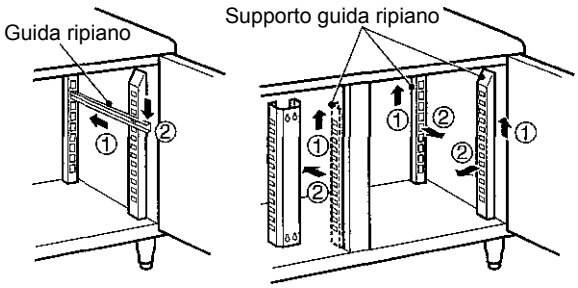


Fig. 6

4. COLLEGAMENTI ELETTRICI

* Il refrigeratore/congelatore deve essere collegato a un innesto femmina di alimentazione separato, facilmente accessibile e di sufficiente capacità. La massima variazione di tensione consentita non deve superare ± 10 % del valore riportato sull'etichetta della casa costruttrice. Si veda l' etichetta della casa costruttrice.

* All'occorrenza, il cavo di alimentazione elettrica e la spina devono essere sostituiti solo da personale di servizio qualificato, onde evitare qualunque rischio.

5. ELENCO DI VERIFICA FINALE

1) Il refrigeratore/congelatore si trova in un sito in cui la temperatura ambiente è compresa fra 5°C e 43°C nell'intero arco dell'anno?

2) Si è proceduto alla rimozione dal refrigeratore/ congelatore di tutti i cartoni, i nastri adesivi e le pellicole protettive che si trovano all'esterno e sul pannello superiore?

3) Sono stati effettuati tutti i collegamenti elettrici?

4) È stato eseguito il test della tensione dell' alimentazione elettrica? Equivale a quella riportata sull'etichetta della casa costruttrice?

5) L'utente ha ricevuto il Manuale d'istruzioni e le relative indicazioni su come far funzionare il refrigeratore/congelatore e sull'importanza della manutenzione periodica raccomandata?

6) Sono stati comunicati all'utente il nome e il numero di telefono del centro di assistenza autorizzato?

6. FUNZIONAMENTO

IMPORTANTE

1. Fare attenzione a non lasciare penetrare acqua nello scomparto motore. Ciò può provocare guasti o rischio di scosse elettriche.

2. Per prevenire scosse elettriche, si raccomanda di non toccare il cordone con la spina con le mani bagnate.

3. Non conservare nella macchina alcuna sostanza volatile o infiammabile come benzina, etere, adesivi o GPL.

4. Il refrigeratore/congelatore è stato progettato esclusivamente per la conservazione temporanea di alimenti. L'utilizzo della macchina per altri scopi (ad es. la conservazione di sostanze chimiche o medicinali come vaccini o siero) può provocare il deterioramento delle sostanze conservate.

5. Non gettare oggetti sui ripiani. Potrebbero cadere e provocare lesioni alle persone.

6. Non conservare bottiglie o lattine in prossimità dell'uscita aria. Potrebbero congelare e rompersi, con conseguente rischio di lesioni alle persone.

7. Non utilizzare combustibile spray né collocare sostanze infiammabili in prossimità della macchina. Potrebbero infiammarsi ad esempio a causa della

scintilla provocata da un interruttore.

8. Non introdurre oggetti nello scomparto motore né nell'ingresso/uscita aria. La ventola in rapida rotazione situata all'interno potrebbe provocare lesioni alle persone o surriscaldarsi.

9. Accendere il refrigeratore/congelatore per 1 ora, quindi controllare che abbia raggiunto la temperatura idonea prima di introdurre gli alimenti nel vano frigorifero.

10. Non ostruire l'ingresso/uscita aria con gli alimenti.

11. Se la temperatura del vano frigorifero è regolata su una temperatura sotto zero, non conservare verdure o altri alimenti che non devono essere congelati.

12. Non riempire il vano frigorifero con una quantità eccessiva di alimenti. Lasciare un certo spazio libero fra gli alimenti, per consentire una buona circolazione d'aria.

13. Non introdurre alimenti caldi o bollenti. Lasciarli prima raffreddare, per evitare che innalzino la temperatura del vano frigorifero, deteriorino altri cibi oppure provochino un sovraccarico del refrigeratore/congelatore.

14. Accertare che tutti gli alimenti siano opportunamente disposti su ciascun ripiano.

15. I cibi umidi o freschi e quelli che emanano forti odori come i frutti di mare devono essere avvolti nella pellicola in plastica o chiusi in un contenitore. Ciò per evitare che si asciughino o contaminino altri cibi.

16. Avvolgere nella pellicola in plastica gli alimenti contenenti acido acetico o lievito. Potrebbero aumentare la corrosione dell' evaporatore e delle tubazioni in rame, causando guasti.

17. Gli alimenti destinati al consumo immediato devono essere conservati sul ripiano in un apposito contenitore e protetti dal contatto diretto con le pareti del vano frigorifero.

18. Non utilizzare il congelatore per congelare gli alimenti. È stato progettato esclusivamente per la conservazione di cibi già congelati. I gelati di qualità superiore possono sciogliersi durante il ciclo di sbrinamento e non devono essere conservati nel congelatore.

[a] PROCEDURA DI AVVIO

1) Inserire la spina della macchina.

2) Il compressore e il motorino della ventola del condensatore si avviano dopo 3 minuti.

[b] REGOLAZIONE TEMPERATURA VANO FRIGORIFERO

La temperatura del vano frigorifero è preimpostata dalla casa costruttrice a 3°C per il refrigeratore e a -18°C per il congelatore. Se del caso, regolare nuovamente la temperatura nel modo seguente.

1) Premere il pulsante del punto di regolazione per visualizzare il valore attuale della relativa temperatura.

2) Mantenendo premuto il pulsante del punto di regolazione, premere il pulsante di controllo temperatura, finché sul display la relativa finestra non indica la temperatura desiderata. La temperatura del vano frigorifero è regolabile fra i valori di -6°C e 12°C per il refrigeratore e fra -7° C e -25°C per il congelatore.

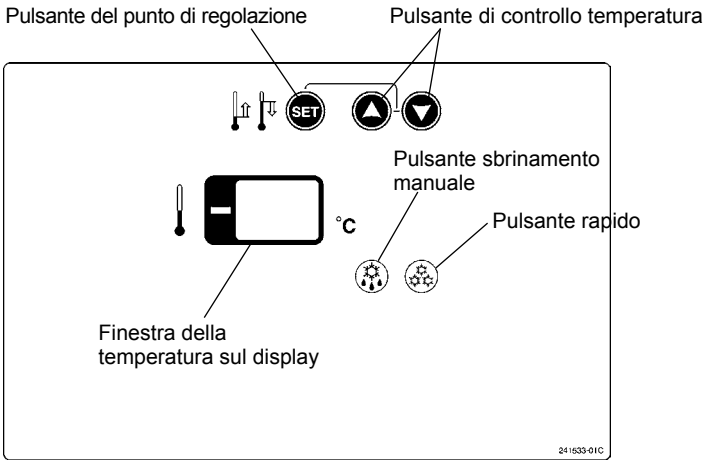


Fig. 7

3) La temperatura del vano frigorifero visualizzata sul display si regola in modo da renderla approssimativamente uguale alla temperatura rilevata al centro del vano stesso, in assenza di alimenti. Tuttavia essa può differire dalla reale temperatura, in funzione della sistemazione dei cibi conservati, della frequenza di apertura del portello o dei diversi punti di rilevazione.

[c] REFRIGERAZIONE RAPIDA

Per refrigerare rapidamente gli alimenti conservati, scegliere la modalità di refrigerazione rapida. Il motorino della ventola interna funziona in modo continuo per accelerare la refrigerazione.

1) Mantenere premuto il pulsante rapido per 5 secondi per avviare in modo continuo il motorino della ventola interna. Durante la refrigerazione rapida, il punto delle cifre decimali scompare dalla finestra della temperatura sul display.

2) Per riprendere il normale funzionamento, mantenere premuto il pulsante rapido per 5 secondi. Il punto delle cifre decimali ricompare sul display nella finestra della temperatura.

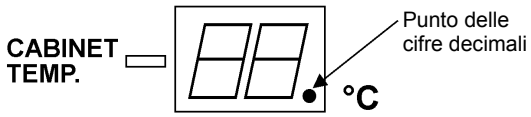


Fig. 8

[d] SBRINAMENTO

Il refrigeratore/congelatore sbrina l'evaporatore ogni 6 ore. Durante il ciclo di sbrinamento, nella finestra della temperatura sul display compare "dF".

[e] ARRESTO

1) Prima di arrestare la macchina, trasferire gli alimenti in un altro refrigeratore/congelatore.

2) Scollegare la macchina dall'alimentazione elettrica.

3) La preparazione della macchina per il rimessaggio di lunga durata comporta la pulizia e l'accurata asciugatura dell'interno del vano frigorifero e delle guarnizioni del portello; infine la collocazione macchina in un luogo asciutto.

III. ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE E DI PULIZIA

IMPORTANTE

1. Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione, scollegare la macchina dall'alimentazione.

2. Limitare le operazioni di disassemblaggio allo stadio rappresentato in Fig. 1.

3. Non toccare né bagnare i componenti dello scomparto motore. Ciò potrebbe provocare anomalie o guasti.

1. INTERNO/ESTERNO

* Effettuare la pulizia e disinfezione della parte interna ed esterna almeno una volta alla settimana.

* Pulire l'interno e l'esterno con un panno morbido dopo averlo immerso in acqua fredda o tiepida, contenente la corretta quantità di detergente neutro, e averlo strizzato completamente. Non utilizzare getti d'acqua per pulire lo scomparto motore.

* Sostanze chimiche diverse da un detergente neutro possono danneggiare le superfici interne ed esterne.

* La guarnizione del portello e la relativa superficie di contatto si sporcano con facilità. Pulire con cura ciascuna superficie di questi componenti. Le tracce di alimenti sui componenti ne accelerano il deterioramento.

* Utilizzare un panno per eliminare l'acqua che ristagna nel vano frigorifero.

2. FILTRO DELL'ARIA

IMPORTANTE

Non sciacquare il filtro dell'aria con acqua calda a temperatura superiore a 40°C, per impedirne la deformazione.

La macchina è dotata di un filtro dell'aria a maglia di plastica che serve a filtrare l'aria dalle impurità e dalla polvere, proteggendo così il condensatore da eventuali intasamenti. Con l'intasarsi del filtro, le prestazioni del refrigeratore/congelatore si riducono. Controllare il filtro almeno due volte al mese. In caso di filtro intasato, per lavarlo, utilizzare una soluzione di acqua calda e detergente neutro. Non far funzionare la macchina con il filtro dell'aria smontato, per evitare che il condensatore si intasi e si guasti.

1) Rimuovere il filtro dell'aria dal pannello anteriore.

2) Lavare con cura il filtro dell'aria con acqua fredda o tiepida, contenente la corretta quantità di detergente neutro. Risciacquare e asciugare con cura il filtro dell'aria.

3) Per rimontare il filtro dell'aria, inserire le due linguette nelle fessure inferiori del pannello anteriore, quindi fissare saldamente il filtro sulle restanti fessure, servendosi del magnete in dotazione.

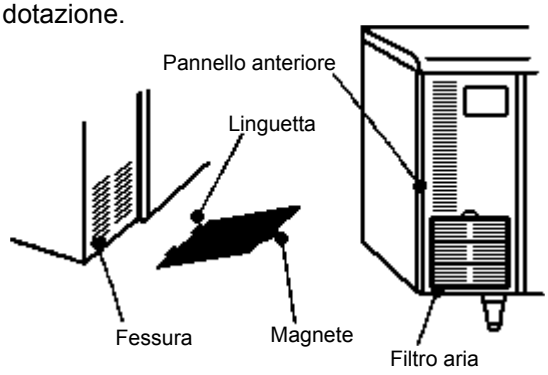


Fig. 9

IV. PRIMA DI RIVOLGERSI ALL'ASSISTENZA

IMPORTANTE

1. Qualora la refrigerazione sia insufficiente, trasferire gli alimenti conservati in un altro refrigeratore/congelatore per prevenirne il deterioramento.

2. Quando si contatta un centro di assistenza autorizzato Hoshizaki, comunicare il nome del modello, il numero di serie (si veda l' etichetta della casa costruttrice sulla parete interna destra), la data d'installazione (si veda la scheda di garanzia) e la natura dell'inconveniente (ad es. il codice guasto).

1. INCONVENIENTI CON INDICAZIONE DEL CODICE GUASTO

Quando la finestra della temperatura sul display del pannello di comando lampeggia, visualizzando alternativamente il codice guasto e la temperatura del vano frigorifero, verificare il codice guasto e seguire le istruzioni qui di seguito.

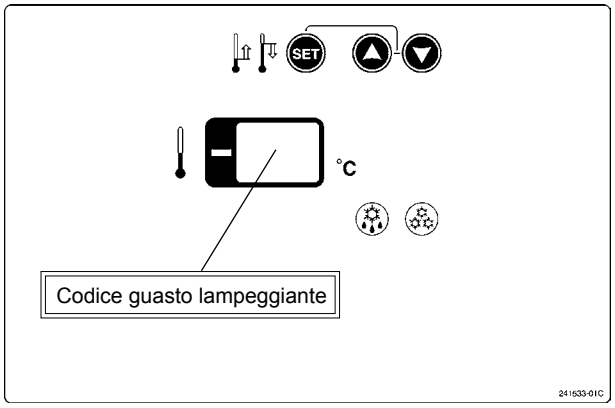


Fig. 10

1) Se viene visualizzato uno dei seguenti codici guasto, contattare immediatamente un centro di assistenza autorizzato Hoshizaki.

Codice	Inconveniente
E3	Tempo sbrinamento eccessivo.
E8, E9	Termistore difettoso.
EA, ED	Scheda di comando difettosa.

2) Se viene visualizzato uno dei seguenti codici guasto, verificare e correggere la condizione della macchina, in conformità alle istruzioni seguenti.

Codice	Inconveniente e rimedio
E1	Temperatura vano frigorifero troppo alta. (1) Portello/i aperti. Chiudere. (2) Alimenti caldi o bollenti all'interno. Toglierli. (3) Temperatura ambiente troppo alta. Evitare l'installazione in prossimità di apparecchi che producono calore, nonché l'esposizione diretta alla luce del sole.
E2	Temperatura vano frigorifero troppo bassa. (1) Temperatura ambiente troppo bassa. Utilizzare la gamma compresa fra 5°C e 43°C. (2) Gli alimenti congelati vengono scongelati. Il codice guasto scompare una volta completato lo sbrinamento.
E4, E7	Condensatore intasato o temperatura ambiente troppo alta. (1) Filtro aria intasato. Pulire. (2) Temperatura ambiente troppo alta. Evitare l'installazione in prossimità di apparecchi che producono calore, nonché l'esposizione diretta alla luce del sole.

E1, E2: si azzera automaticamente quando riprende la corretta temperatura del vano frigorifero.

E4, E7: dopo i precedenti controlli e correzioni, spegnere e riaccendere l'alimentazione.

Se il codice guasto compare ancora nella finestra della temperatura sul display anche dopo i precedenti controlli e correzioni, contattare immediatamente un centro di assistenza autorizzato Hoshizaki.

2. INCONVENIENTI SENZA INDICAZIONE DI CODICE GUASTO

1) La macchina non funziona:

(1)guasto all'alimentazione. Attendere finché l' alimentazione non riprende a funzionare.
(2)Scollegata. Collegare.

2) Scarse prestazioni del raffreddamento:
(1)Portello/i aperti troppo di frequente.
(2)Portello/i lasciati aperti. Chiudere.
(3)Quantità eccessiva di alimenti oppure ingresso/uscita aria ostruiti. Lasciare un certo spazio libero fra gli alimenti, per consentire una buona circolazione d'aria.
(4)Alimenti caldi o bollenti all'interno. Toglierli.
(5)Temperatura ambiente troppo alta. Evitare l'installazione in prossimità di apparecchi che producono calore, nonché l'esposizione diretta alla luce del sole.
(6)Regolazione della temperatura del vano frigorifero troppo alta. Regolarla nuovamente.
(7)Filtro aria intasato. Pulire.
(8)Processo di sbrinamento in corso. La temperatura del vano frigorifero può innalzarsi temporaneamente durante il ciclo di sbrinamento, ma senza ripercussioni sugli alimenti presenti all'interno.

3) Rumore:
(1)normali rumori dovuti al funzionamento del compressore, del motorino ventola condensatore e del motorino ventola interna. Non segnalano guasti.
(2)Installata su pavimento instabile. Contattare un centro di assistenza autorizzato Hoshizaki.
(3)In posizione non orizzontale lungo l'asse fra il lato destro e sinistro oppure lungo l'asse fra il lato anteriore e posteriore. Contattare un centro di assistenza autorizzato Hoshizaki.

V. SMALTIMENTO

In caso di smaltimento del refrigeratore/ congelatore, contattare un centro di assistenza autorizzato Hoshizaki oppure un'azienda specializzata nello smaltimento dei rifiuti.

L'agente schiumogeno isolante utilizzato per il corpo della macchina contiene il 20% di gas infiammabile HFC-365mfc. Ciò premesso, smaltire correttamente il refrigeratore/congelatore .

VI. GARANZIA

Hoshizaki garantisce al proprietario o utente originario che tutti i prodotti con marchio Hoshizaki sono privi di difetti inerenti ai materiali o di costruzione per l'intera durata del "periodo di garanzia". La garanzia è valida per un anno dalla data di installazione.
La responsabilità di Hoshizaki secondo le condizioni della garanzia sono limitate ed escludono la manutenzione di routine, la pulizia, la manutenzione essenziale e/o le riparazioni che si rendano necessarie in conseguenza di uso scorretto e di installazione non conforme alle indicazioni Hoshizaki.

Le riparazioni in garanzia devono essere eseguite da un rivenditore o da un centro di assistenza autorizzato Hoshizaki, che utilizzino componenti originali Hoshizaki.

Per ottenere informazioni complete in merito alla garanzia e al centro di assistenza autorizzato, si prega di contattare il proprio rivenditore/fornitore di fiducia, oppure l'ufficio Hoshizaki europeo più vicino:

Regno Unito/Irlanda - Hoshizaki UK
TEL: +44 (0)845 456 0585
FAX: +44 (0)1462 499080

Olanda - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

Belgio/Lussemburgo - Hoshizaki Belgium
TEL: +32 (0)2 7123030
FAX: +32 (0)2 7123031

Germania/Svizzera/Austria - Hoshizaki Deutschland
TEL: +49 (0)2154 92810
FAX: +49 (0)2154 928128

Francia - Hoshizaki France
TEL: +33 (0)1 48639380
FAX: +33 (0)1 48639388

Altri paesi - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499 o +44 (0)845 456 0585
FAX: +31 (0)20 6918768 o +44 (0)1462 499080

Questo prodotto comprende un sistema frigorifero sigillato che contiene gas a effetto serra flourizzati coperti dal protocollo di Kioto:

RTE-80/125/170SFA(-UK)	**R134a / GWP 1300 / 0.245kg**
FTE-80/125SFA(-UK)	**R404A / GWP 3260 / 0.240kg**
FTE-170SFA(-UK)	**R404A / GWP 3260 / 0.270kg**

Questo prodotto viene isolato con schiuma con gas a effetto serra fluorizzati.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' DELLA UE

Casa costruttrice: Hoshizaki Electric Co., Ltd.

Indirizzo: 3-16 Minamiyakata, Sakae, Toyoake-shi,
Aichi 470-1194 Japan

Con la presente dichiariamo che la macchina/e elencate qui di seguito e costruite dalla Hoshizaki sono conformi ai requisiti fondamentali di natura sanitaria e di sicurezza richiesti dalle seguenti norme dalla UE.

Norme UE: direttiva EMC (89/336/EEC, 92/31/EC, 93/68/EEC, 2004/108/EC)
direttiva sulla bassa tensione (2006/95/EC)

Standard europei di armonizzazione applicati:
EN 55014-1 (EMC)
EN 55014-2 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)
EN 61000-3-3 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-89 (LVD)

Anno di prima apposizione del marchio CE: 2004

Descrizione prodotto: Refrigeratore/congelatore Hoshizaki Undercounter

Modello/i:
RTE-80SFA, RTE-125SFA, RTE-170SFA
FTE-80SFA, FTE-125SFA, FTE-170SFA
RTE-80SFA-UK, RTE-125SFA-UK, RTE-170SFA-UK
FTE-80SFA-UK, FTE-125SFA-UK, FTE-170SFA-UK

Nome: Chikai Aoi Carica: vice presidente

La validità della presente dichiarazione decade qualora vengano apportate modifiche alla macchina/e, senza previa autorizzazione da parte di Hoshizaki.